

CET 178,6: "De una necesidad a otra y. / Me ha traído el Amor y mi ventura / A que huya mi propio desengaño".

1609, F. J. Márquez (en Aut., como voz puramente latina).

No Cerv. No Lope. No Góng.

GARCÍA DE DIEGO (*echura*, 'tiro, tirada', ant. cast.).

YAMBO.—Cf. IAMBO.

YNFAUSTO.—(infaustus) 1/1
1555, *Eneida* (109, Ulises; 122, río; 383, noche; 420, agüero). /// No doc. lex. (Nebr., LE, desdichado).

HERR 69,43 (belleza).

1584 (MUESTR.—Rufo. 61b). 1626, Pellicer (señal); Saavedra (gobiernos); P. Abarca (*infaustísimo* y cierto agüero).

No Cerv. No Lope. No Góng.
Quev. (129, vida).

Z

ZÉFIRO.—Cf. CÉFIRO.

ZÉPHIRO.—Cf. CÉFIRO.

ZONA.—(zōna > gr ζώνη) 5/8

A. 1437, Santillana (Triunfos, 14: "vile de piedras fulgentes / muy lucífera corona, / cándida como la z. / de los signos transparentes", ref. a Cupido; Sueño, 7; Bias, 53, inhabitables). C. 1437, A. Torre (351a, tórrida). C. 1438-9, Mena (Coro, 1; Ili., 333: "adusta y muy caliente z."; LF, 34). C. 1516, Padilla (292a). 1555, *Eneida* (251). /// A. Pal. (cuatro entradas; cita de las cinco zonas de Virgilio). No Nebr. (LE, la cinta). Percivale (1599). Palet (1604). Cov. (vale cinto o cingula; llamamos z. los círculos de la esfera).

TORRE Ho 1,25 (ardiente); egl

5,20: "ardiendo para la insufrible z.". ALD 43,433: "Do en el Sententrión la helada z. / impide al mar el húmido meneo"; —,732: (Virgen) "... y cual bien vista esposa / ceñida el pecho estar de z. de oro, / el cielo por diadema luminosa". HERR 86,47 (elada); 189,5: "la fría z. ahora con mi fuego". BAR 792: "En cuanto abarca vuestra oblicua z.". ALC 221 (ardiente).

1640, Saavedra (como término de la Astrología); P. Silvestre (z. de crystal ciñes al mundo).

No Cerv. Lope (Gatomaquia; bastante frec.; abrasada, ardiente, fría, frígida, helada, templada y tórrida). Góng. (I, 111; ...). Quev. (235).

En italiano, ya en Dante.

Cultismos semánticos

ABETE.—'nave' 1/1
(Virgilio, En. 8,91: "Labitur uncta vadis abies ...").

HERR 368,160: "por do el Tartesso và quieto / al vaso immensurable de Nereo / ... / Do los a. mira Febo Ideo; / que lleva d'el mar nuevo a la corriente / el Español, muriendo en su desseo". No en Kossoff. En B: "de los pinos del piélago eritreo, / do ve del nuevo mar la gran corriente / el español muriendo en su desseo".

Góng. (Sol. 1,413; también pino en 15,371,467).

Es tardía la recogida de esta forma en los lexicógrafos (si exceptuamos la forma "abieto" en A. Pal.; Nebr.—LE— define la forma latina como 'cierto árbol de especie de pino'), Aut. aporta citas de Laguna (1555), Frago-so (1583) y Jáuregui ya en el xvii. CO-ROMINAS lo explica como adaptación del aragonés o del catalán.

ABIERTO.—'patente, manifiesto' 1/1
(Tácito, Att. 15,19: "de armis nihil vidi apertius"; Panegyrici —Bährens, 1874—, 11,27, pág. 266: "apertis armis et occultis insidiis patebatur"; aplicado también a peligros —Virgilio, A, 9,663, "pericula"— y crímenes —Cicerón, S. Rosc. 102, "scelus"—).

HERR 235,1: "D'el peligro d'el mar, d'el hierro a. / que vibró el fiero cimbro ... / ... salió cansado / de la infelice Birsa Maria al puerto".

En A. Pal., "patere" es 'estar abierto y mostrarse de manifiesto'.

ABUNDAR.—'desbordar' 1/1
(Virgilio, Georg. 1,115: "prasertim incertis si mensibus amnis abundans / exit ..."; Lucrecio, C, 267, "flumina"; Tibulo, 1,7,22, "Nilus").

HERR 32,52: "lágrimas abundaron en mis ojos". No en Kossoff.

En Nebr. (LE), "abundare" es definido como 'abondar & rebosar'.

*ACERBO. Cf. CULTISMOS LÉXICOS.

ADORAR.—'implorar mediante ruegos' 1/1

(Livio, 6,12, "pacem deum").

HERR 381,6: "tu hacha pido, i tu favor *adoro*", ref. al Amor (frente a B, *imploro*). KOSSOFF.

ADORNAR.—'ataviar, equipar para un fin específico, preparar' 1/1

(Plauto, Aul., 157: "nuptias adorna"; César —C. 1,26,1, "naves onerarias"—).

HERR 84,160: "Porque ... tus hijas *adornaste* / en adulterio con tan impia gente". KOSSOFF.

ADUSTO.—'tostado, curtido, de color moreno' 3/4

(Séneca, Nat. 4,2,18: "hominum adustus color").

ALD 31,4: "del cita helado al etiope *a.*" 60,36 (id.). BAR 698: "saliste por el mucho fuego *a.*". ALC 197: "Del Etiope *a.* al scita helado".

Góng. (Sol. 1,669 —cisne—; Polif., 8: "... hijo *a.* de este Pyrineo"). Lope (Adonis y Venus: "... blanca, y *a.* gente"; La hermosa Ester: "del blanco perso al de Etiopía *a.*"; Los trabajos de Jacob: "en la Etiopía / los *a.* negros").

('enjuto de miembros'.—Góng., Sol. 1,1012 —serrano— y 1012 —vaquero—).

('país cálido'.—A. Pal. —Taprobane... es la mayor desta ysla *a.* por calor—; Villalobos: "tierra *a.* y quemada" en Aut. Góng. II, 261 —Libia—; II, 48 —Indo—).

AERIO.—'supremo, alto' 1/1

(Virgilio, Georg. 3,474: "*aeriae* / Alpes"; En. 3,680: "*Aeria quercus*"; Catulo, 66,6: "ut Triviam ... dulcis amor giro devocet *aereo*").

HERR 295,66: (a la tierra) "veo el ondoso Ponto, que la baña, / cortando el giro *a.*, luminoso" frente a B, "cortando el campo llano y luminoso"; var. en P de 159,27 (cumbre; en H, *inaccesible*); var. en P de 156,10 (giro; en H, *cielo*). No en KOSSOFF.

AFIRMAR.—'consolidar, fortificar' 1/1

(César, G. 6,37,98, "opinionem").

AC 69,3: "En leyendo, señor, nuestro soneto, / ... / y *afirmé* la opinión en que os tenía / de honrado ...".

AGENO.—'fuera de sí, privado de razón' 1/1

(César, G. 6,41,3: "*alienata mente*"; Séneca, Ep. 85,24, "*alienatus*").

HERR 198,3: "sufro llorando, en vano error perdido, / el miedo i el dolor de mi cuidado, / sin esperan-

ça, *a.*; i entregado / al imperio tirano d'el sentido" (frente a B, "a çelo, a pena, a ausencia condenado").

Jáuregui (I'arsalia) y A. Agustín (de si) en Aut.

'hostil' 3/5

(César, C. 1,6,2: "*alieno esse animo in Caesarem*"; G. 1,15,2: "*alieno loco*"; Cicerón, Lae. 28: "ab aliquo *alienos animos habere*"; Mil. 41: "*alieno tempo*").

TORRE Is 20,7: (estrellas) "que entre tanta beldad, la más *a.*, / de amor, tiene su pecho enamorado"; IIs 16,7 (voluntades). FIGU 65 (70,12): "Mas si de amor leal *a.* fuere / el lugar del alivio y del reposo, / halle vuestra frescura eterno fuego". HERR 128,84: "Dios lo derribó ... / a los impios i *agenos* entregado"; 424,67: "I es, qu'al fin quédo en esta suerte *agena* / alegre d'aver muerto a vuestra mano". KOSSOFF.

AGUDO.—'áspero' 1/1

(Horacio, Od. 1,9,3, "gelu").

MEDR o 5,3 (yelo).

ALCÁZAR.—'cumbre, pico' 1/1

(a imitación del lat. *arx*; Virgilio, Georg. 4,461: "flerunt Rhodospeiae *arces*"; Ovidio, Met. 1,467, "umbrosa Parnasi ... *arce*"; Valerius Flaccus, 7,562: "Riphaeas ad *arces*").

HERR 313,134: "Cual sobervio turbion de la fragosa / *a.* se despeña Apenino". El mismo Herrera (Anotaciones, págs. 151-2) traduce "arce" por "*a.* alta".

ANIMOSO.—'soplador' (aplicado al viento) 3/10

(Virgilio, Georg. 2,441: "silvae, quas *animosi* Euri adsidue franguntque Euri feruntque"; Ovidio, Am. 6,51: "impulsa est *animoso* ianua vento").

GARC c 5,4: "... Aplácase la ira / del *a.* viento"; egl 3,329: "¿Vees el furor del *a.* viento / embravecido en la fragosa syerra" (con comentarios del Brocense —"*a.* es soplador"— y de Herrera —"De gran espíritu i aliento i soplador", con la cita de Ovidio, en GALLEGO MORELL, págs. 274 y 589 respectivamente). LAPESA (Garc.). TORRE Io 2,11: (Neptuno) "entre los *a.* vientos puesto, / levanta su tridente"; egl 1,62 (id.); egl 2,55: (esa beldad) "serena el *a.* viento airado"; —,100; egl 4,26: "*a.* y encendido viento"; —,147 (vientos). ALD 6,27: "¿pues vuela el *a.* pensamiento / con alas del favor de nuestra vista"; 33,184 (Aquilón).

1555. *Encida* 163, vientos; 90, fuerza de los vientos). Góng. (Sol. 1,696 —Austro—).

APLICAR.—'dirigir' 3/5

(Virgilio, A. 12,303: "impressoque genu nitens terrae applicat ipsum"; Ho-

racio, Od. 3,11,8: "dic modos, Lyde, quibus obstinatas / applicet auris"; Livio, 23,27,3: "dum corpora corporibus applicant").

TORRE egl 1,15 (el oído). ALD 33,50: "el pequeñuelo rostro al suyo aplica" (Cupido a Marte); 43,1174: "aplica al niño della el pecho santo"; 50,59: "No puede encarecer con qué deleite, / con qué regalo así la aplica y la junta" (la imagen en la imaginación). FLUIS 9,36: "no aplicó la noble antena / al enemigo ruego / de la falsa serena ..." (ref. a Ulises). LAPESA (Fray Luis).

Góng. (I, 66: "Aplicame un rato / el oído atento"; cf. Horacio, supra).

ARDUO.—'alto, erguido, de difícil acceso' 1/2

(Virgilio, G. 1,240: "rhipaesque arduas arces consurgit"; Ovidio, Met. 2,63: "ardua prima via est").

GARC egl 2,1422: "porque es dificultosa y a. via / quisiera ser su guía ...". HERR 118,5 (cumbre; frente a B, *alta*); 177,143 (cumbre). KOSOFF.

ÁSPERO.—'fuerte, varonil' (quizás como atributo de los estoicos) 1/1
(Cicerón, Tusc. 1,104: "Stoicorum ... asperi animi").

HERR 28,12: "La terrible ruyna / qu'al coraçon más á. quebranta". KOSOFF.

ASPIRAR.—'inspirar' 2/2
(Virgilio, En. 8,373: "dictis divinum aspirat amorem").

HERR 420,6: "el canto aspira espíritu Febeo". KOSOFF.

'ayudar, favorecer' 1/1
(Virgilio, En. 2,385: "aspirat primo Fortuna labori"; Ovidio, Met. 1,3: "di ... / adspirate meis primaque ab origine mundi / ad mea perpetuum deducite tempora carmen").

HERR 295,48: (alma) "a quien mas favorable aspira el cielo" (frente a B, "a quien el favorable y largo cielo / sus dones entregó"). KOSOFF.

ASSIRIO.—'turco, fenicio, oriental' 1/1
(Virgilio, Buc. 4,25, "amomum"; Horacio, Od. 2,11,16, "nardo"; Ovidio, Am. 2,5,40; Catulo, 68,144, "odore").

HERR 281,28: "cubrirá d'ostro a. un estimado / i rico manto ...".

ASSISTIR.—'estar habitualmente, morar' 1/1
(Virgilio, A. 4,702: "Iris ... supra caput adstitit").

ALD 33,518: "pues aun en el humor del gran Neptuno / también asiste el productivo celo"; 46,51: "la madre antigua se inclinase un poco, / tornaría a caer do el medio asiste".

Lope (Dorotea: "Y que ella assiste

como inmortal donde la dexan"; Balaam y Josafat: "Que tanto valor asista / en una piedra").

AVENA.—'flauta pastoril' 5/9
(Virgilio, Buc. 1,2: "Tityre, tu patulae recubans sub tegmine fagi / silvestrem tenui musam meditaris avena"; Tibulo 3,4,71: "sed perlucenti cantus meditabar aena").

GARC egl 2,1159: "... ni la a. / ni la zampoña suena ...". LAPESA (Garc.). FIGU 132 (*) (blanda). HERR 64,14: "versos de Betys, a. mía" (diecinueve veces en estribillo); 72,289 (sonora); 76,158 (deleytosa y blanda); —,221: "mi a. y dulce canto no escuchara"; —,269 (pastoral). KOSOFF. BAR 833: "La flauta de Menalcas heredada / Tengo. y la a. aquí ...". MEDR o 7,14 (flaca).

Fray Luis (trad., 263 —2—, Virg., 1; 321 —38—, id. 7, dulce). Camoens (1,5, agreste; 5,63, rustica). Góng. (I, 46: "al son torpe de mi a. ruda"; II, 222: "... oír el Genil tu dulce a. llorarte"; II, 254: "Emula de las trompas, ruda a.; III, 1 pastoril —frente a la "herocia lira"—). Villamediana en Aut. (como voz poética y puramente latina).

BLANCO.—'brillante' (a semejanza del lat. candidus) 1/2
(Virgilio, Buc. 7,38: "candidior cyncnis"; A. 7,8, "luna"; Horacio Od. 3,15,6 "luna"; Ovidio, Met. 15,30 "sol"; Lucrecio 5,779, "luce").

HERR 173,3: "b. i serena luz de nueva Aurora"; 255,47: "resplandor mas b. de Diana". KOSOFF.

BREVE.—'poco profundo' 1/1
(Virgilio, En. 5,221, "brevis vada"; Juvenal, 3,226, "puteus brevis").
BAR 791 (Dauro).

*BRUMA.—'invierno' 1/1
(Horacio, Od. 4,7,12: "... et mox/ bruma recurrit iners"; Propertio 1,8, 9: "hibernae ... tempora brumae").

HERR var. en P de 137,11: "rigida bruma" (frente a B y H, "rigido invierno"). KOSOFF.

BRUTO.—'maléfico, horroroso, vil, vergonzoso' 2/4
Posiblemente sea un italianismo semántico.

GARC egl 2,1242 (lago); —,1654 (vicio). FLUIS 6,15 (vicio); 9,19 (ciervo).

Fray Íñigo de Mendoza (79a, delectaciones). Padilla (303b, codicia; 354a, poder). Quevedo (Vida de Epicteto, ocio, 'torpe, bestial, brutal') en Aut. Cf. Bustos (Garcilaso, pág. 150).

CÁNDIDO.—'brillante' 1/3
(cf. BLANCO).

HERR 305,33 (esplendor; frente a C, "vario resplandor"); 365,142 (luna); 391, 106 (estrellas); var. en D de 173,21 (estrella; frente a H, serena).

- brillante' 4/7 CAÑA.—'flauta' 1/1
 t. 71: "canos fluctus"). (Ovidio, Met. 2,682: "alterius dispar
 2 (fruta); 237: "como sceptenis fistula cannis").
 húmida y c. / sale de la HERR 76,373: "los pastores ... /
 ...". ALD 31,321: "rosa ... y con las c. juntas, dulcemente
 ". FLUIS 13,1: "c. y provocan su dolor con nuevo llan-
 ". HERR 216,49: "des- to". KOSSOFF como posible influen-
 mo Febo el rayo c. (fren- cia italiana (Casas).
 ego presuroso"); 346,6: Góng. (Sol. 1,884).
 re, qu'el Cáucaso nevoso
 do Rifeo haze c."; 378, CARRO.—(currūs) 'nave' 1/1
 roxa y c.". KOSSOFF. (Catulo 64,9: "ipsa levi fecit volitan-
 tem flamine currum", ref. a la nave de
 dicho del agua) 3/4 los Argonautas).
 88, "aquas"). HERR 203,1: "con el puro sereno,
 2,1637 (espuma). TO- en campo abierto, / buela mi arado
 62 (mar); —,272 (id.). c., i fresco llega el viento, arando
 1: "mar sagrado i c.". el golfo" (en B: "mi nave corre").
- *CASO.—'caída' 1/1
 (Livio, 21,35, nivis; Cicerón, Nat.
 2,59: "casus, ictus extimescere").
 *HERR var. en B de 361,72: "Su
 c. acervo y muerte lastimosa" (ref.
 a Eridano; frente a P, "suerte acer-
 ba").
- CENSO.—'fortuna' 1/4
 (Cicerón, Fl. 52: "homo sine censu";
 Horacio, Od. 2,15,13: "Privatus illis
 census erat brevis).
 MEDR s 27,3: "... por qué ... / ...
 / mi breve c. estimará igualmente /
 que de América el ancho señorío?";
 o 23,27: "De los particulares era es-
 trecho / el c.; grande el público ..."

érez (Ulyxea); Ercilla
 nieve los collados); L.
 talvo (barba c. como
); Rufo (agua); Cerv.
 ar; Viaje, id.); Carri-
 r (espuma) en VILANO-
 1,454, espuma). Góng.
 05 —ambos ref. a "es-
 2: "myrthos de espuma
 38, mar). Cov. Lope
 promontorios) y Esqui-
 "y si es nieto el amor
 en Aut. ('metafórica-
 los Poétas para pintar
 muchas cosas; como la
 , la espuma del mar o
 f. Busros (Garcilaso,

- (en Horacio; cf. supra); o 33,10:
 "pequeño c. hazer podrá contenta"
 —a la vida—; o 34,29: "Ni te des-
 vele el vano crecimiento / del c. y
 deel cuydado".
- CEÑIR.—'acompañar' 3/3
 (César, término militar, Civ. 1,83,1:
 "equitatus latera cingebat"; Ovidio,
 Trist. 1,4,30: "agminibus comitum qui
 modo cinctus erat").
 ALD 28,3 "Un cerco de oro, al cielo
 muy vecino / se descubre a mi ver,
 nuevo y luciente, / que ciñe acá y
 allá todo el camino". FLUIS 7,9:
 (Tajo) "y ya siento el bramido / de
 furor y ardor ceñido"; 18,24: (Buen
 Pastor) "de su hato ceñido". LAPE-
 SA (Fray Luis, sólo el segundo caso).
 BAR 836: (flores) "que, entre las
 que á mi Lida van ciñendo ...".
 Hojeda (446b): —Dios— "ceñido de
 ejércitos pujantes ... / al limbo llega-
 rá ...".
- CERÚLEO.—'negro' 1/1
 (Virgilio, En. 3,63-4: "stant Manibus
 arae, / caeruleis maestae vittis atraque
 cupresso"; aplicado a "noche", "vien-
 to", "muerte" y cosas del infierno).
 HERR 88,49: "Mas con c. veste
 congoxada, / i en triste abito venga
 l'alegría con negras hachas i con luz
 turbada". KOSSOFF.
- CÍRCULO.—'concurso de gente' 1/1
 (Cicerón, Balb. 57: —eum— "in con-
 viviis rodunt, in circulis vellicant"; Li-
 vio 3,17,10 ...).
 ALD 35,61: "Arrebatado, acelerado
 y presto, / sin despedirme y sin usar
 crianza / de lengua, mano o pie con
 los que estaban / en c. conmigo, yo
 me parto".
 Espinel en Aut.
- CITA.—'turco' (extensión de 'bárbaro
 del norte', a su vez extensión de 'na-
 tural de Escitia') 1/1
 (Estacio, Th. 11,437: "Pontus Scythia",
 ref. al Ponto Euxino).
 HERR 453,13: "amenaza cruda
 guerra, el impio c.". KOSSOFF.
- CLARIDAD.—'cualidad de ilustre' 1/1
 HERR 128,42: "La c. i hermosura
 de tu gloria y valor".
 CLARO es cultismo de acepción ya asi-
 milado.
- CLAUSTRO.—'impedimento; obstáculo al
 acceso' 1/1
 (Tácito, H. 3,2: "claustra montium").
 HERR 94,8: "... i el cortando /
 dexò el náufrago c. atras bramando"
 (ref. al Helesponto).
 'fortaleza' 1/1
 (Cicerón, Verr. 5,84: "claustra loci
 committenda non existimavit").
 HERR 313,108: "El ... Cimbros ...
 / ... sin pavor, ... / a su marino c.
 se retira".

- 'cualquier espacio cerrado' 1/2
(Virgilio, A. 3,411: "ubi ... angusti
raescent claustra Pelori").
HERR 404,5: "Cuando el ondoso
c. d'Occidente / entrases ..."; 420,
79: "Dichoso, aquel espíritu divino,
/ que ... / ... al estrellado c. i arder
puro / encumbra el ... buelo". KOS-
SOFF. O. MACRÍ, *Fernando de He-
rrera*, Madrid, 1972, pág. 389, como
italianismo semántico, ya en Dante
y Ariosto.
- CODICIAR.**—(cūpĕre) 'desear' 1/2
(Cicerón, Att. 14,20,4, "pacem").
HERR 47,3: "Aunqu'en el caso yo
de tal amigo / herido gravemente i
lastimado / *codiciasse* a mis lagri-
mas consuelo" (en trad. de Fracas-
toro: "solamen nostris discuperem
lacrymis"); 272,58: "*Codiciarás* en
vano el verso blando". KOSOFF
(sólo la segunda cita).
- COGER.**—'recoger' 2/2
(Horacio, Ep. 1,12,1: "fructibus ...
quos *colligis*"; Cicerón, Verr. 5,87:
"radices palmarum agrestium").
GARC el 1,99: (muerte) "*coge* sin
tiempo al grano de la espiga". BAR
32: "De rojo grano llanas las espi-
gas / Segó mas, al c., fueron abro-
jos".
- COLORAR.**—'adornar' (ref. al lenguaje)
1/2
(Cicerón, De Or. 42: "eloquentia se
colorat").
- CAST sa 871 (palabras); dm 116:
"Mal hablar / No se puede c. con
eloquencia ninguna".
S. xv, Gz. Manrique (670a, ref. a la
lengua); Padilla (bastón, ref. al báculo
del Patriarca).
- 'disimular, disfrazar' 2/2
(Prudencio, Liber Cathemerinon, 2,35:
"inepta nunc omnes / vultu colorant
serio").
CAST dm 2267 (mujeres) "con so-
tiles invenciones / *Dan color* a lo
hecho". FLUIS 15,60: "*fe colorada*
falsamente".
1438, *Corbacho* (E por —ende—, de
las tales ypocresías e vicios *teñidos de*
color de virtudes).
- COMETER.**—'encomendar, dar a ejecu-
tar' 1/1
(Cicerón, Off. 2,43, "alicui salutem";
Mil. 70; "Committere alicui, ut vide-
at"; Salustio, Rep. 2,12,1: "iudicia ...
omnibus primae classis committendan
putem").
AC 6,36: (Agamenón a los capitanes
griegos) "les *cometió* el juicio y la
sentencia / de la contienda que los
dos trataban".
Nuevas Recopilaciones. 2., Crónica
de San Fernando y A. Morales (Tal
negocio ... no se *cometa*, sino a hombre
fidelísimo) en Aut.
- COMPREHENDER.**—'percibir, ver' 1/1
(Silio Itálico 2, 406-7; Gelio 13,30:

- "vides, inquit, oculos meos aegros as-
siduisque lucubrationibus prope jam
perditos? Vix ipsos litterarum apices
potui *comprehendere*").
GARC egl 1,166: "... Y con las
simples aves sin ruido / harán las
bravas sierpes ya su nido, / que
mayor diferencia *comprendo* / de
ti al que has escogido". LAPESA
(Garc.).
- CONCURSO.**—'choque de una cosa con
otra' 1/1
(César, C. 2,6,5: "navium"; Cicerón,
De Or. 3,171: "asper verborum con-
cursus").
HERR 193,13: "O venceré tanto
rigor molesto; / o en los c. de su
movimiento / morire, con mis males
acabando". KOSOFF.
- CONDUCIDO.**—'contratado, alquilado'
2/2
(*conducti*, 'mercenarios' en Nepote
—Dat. 8,2— y Horacio —P. 431—;
"bella *conducta*", 'guerras de merce-
narios' en Silius Italicus, 5,196).
GARC el 2,157: "Yo, como c. mer-
cenario, / voy do fortuna a mi pesar
m'embía". LAPESA (Garc.). TORRE
IIc 3,34: "Misero ganadero, a quien
fortuna / tiene por c. jornalero".
- CONSIDERAR.**—'mirar' 1/1
(Cicerón, O. Rosc. 20: "faciem utrius-
que *considerate*").
SJUAN 2.102: "En solo aquel ca-
- bello / que en mi cuello volar *con-
sideraste*".
- CONSISTIR.**—'estar en' 1/2
(Cicerón, Sen. 41: "neque omnino
in voluntatis regno virtutem posse
consistere").
TORRE egl 4,56: "que los peñascos
duros ablandara / si *consistiera* en
ellos el sentido / que en su ninfa
terrible *consistia*".
2.ª m. xvi, Almeida (S 5,7: "y del
lugar adonde amor *consiste*, la sangre,
a más ambar, se ha retirado") en CUE-
VAS.
- CONSPIRAR.**—'respirar juntos, estar en
armonía' 1/1
(Lucrecio, 4,1216: "*conspirans mutuus*
ardor").
HERR 244,12: "Assi con el ecelso
ardor *conspira* / ecelsa luz ...".
KOSOFF.
- CONTENDER.**—'dirigir el curso hacia
algo' 1/1
(Plauto, Cist. 534: "qui cursum luc
contendit suum"; Virgilio, En. 5,834:
"... ad hunc alii cursum *contendere*
iussi", ref. a una flota de barcos).
HERR 291,45: (luz) "... qu'alegre
veo / vibrar suäves ratos a mis ojos,
/ i *contiente*'n el mio su desseo".
KOSOFF.
- CONVERTIR.**—'mover el ánimo hacia un
determinado fin' 1/2

(Cicerón, Tusc. 4,73: "Mundum totum se ad amorem suum sublevandum conversurum putat").

GARC s 15,5: (quejas y llantos) "si *convirtieron* a escuchar su llanto / los fieros tigres y peñascos fríos"; c 1,44: "si aquel hondo silencio no ha podido / un sentimiento ... / mover en vos que baste a *convertiros* / a siquiera saber que soy nacido". LAPESA (Garc.).

'aplicarse, dedicarse' 1/2
(Cicerón, De Divin. 2,2,5: "ut omnes adulescentes se ad haec studia *convertant*").

GARC c 5,14: (ref. a Marte) "a muerte *convertido* / de polvo y sangre y de sudor teñido"; egl 2,1396: "Luego con nuevas artes se *convier-te* / a hurtar a la muerte y a su abismo / gran parte de sí mismo y quedar vivo / cuando el vulgo cativo le lloraré", ref. al duque de Alba, preocupado por su descendencia mediante el matrimonio). LAPESA (Garc.).

'volver, dirigir' 3/5
(Cicerón, Br. 321: "animos hominum ad me *converteram*"; en la Salve: "illos tuos misericordes oculos ad nos *converte*").

TORRE Is 21,6: (Menarca a Diana) "a ti, diosa ... / se *convierte* llorando y despidiendo desta suerte / la voz que disminuye la tristura". ALD 33,70: "Nunca se ve en el cielo sino cuando / su luz al bajo mun-

do el sol *convierte*". FLUIS 19,10: "¿a dó *convertirán* ya sus sentidos?"; 28,81: "*Convierte* piadoso / tus ojos y nos mira"; 25,19: "No te debe pesar, si el débil vuelo / *convierto* a mejor nido". LAPESA (Fray Luis).

'cambiar' 1/1
(Cicerón, Div. 2,20: "in eundem colorem se *convertere*").

HERR var. en P de 84,130: "¿Su faz d'inominia *convertiste*" (frente a L, *confundiste*). KOSSOFF.

S. XVII, M.^a de Ágreda (*Convertime* à sus altezas y dixeles) y Baren (*con-vertió* las pláticas al Duque) en Aut.

CORROMPER.—'lastimar los ojos con el llanto' 1/1

(Plauto, Merc. 501, "oculos"; Ovidio, Ars 1,129: "Siqua repugnarat nimium comitemque negabat / sublatam Cupido vir tulit ipse sinu / Atque ita quid teneros lacrimis *corrumpis* ocellos?", ref. al rapto de las Sabinas).

GARC el 1,25: "Mas desde que vido bien que, *corrompiendo* con lágrimas sus ojos, no hacía / sino en su llanto estarse deshaciendo ... / los ojos enjugó ...". (Venus ha llorado inútilmente la muerte de Adonis).

*CRECER.—'tener su origen' 1/1
(Ovidio, Met. 1,550: "in frondem crines *crecunt*; Met. 15,760: "mortali semine *cretus*").

HERR var. en B de 401,153: "y de la lluvia *crece* un fuego ardiente" (frente a P, *esala*).

CRESPO.—'agitado, en movimiento' 1/1
(Valerio Flaco, 1,311, "*crispate* pelagus").

HERR 94,1 (piélago; pertenece al poema perdido "Lausino").

CRISPANTE.—'trémulo' 1/2
(-are, Virgilio, En. 1,313 —*hastilia*—; -us, Juvenal, 6,382 —'vibrante'—).

HERR 332,42: "ojos, rayos d'Amor, fulgor *c.*"; 413,6: "Cual baxa el bello Amor'el alto cielo, / con *c.* esplendor esclarecido".

CRISPAR.—'temblar' (ref. a la luz) 2/2
Cf. supra.

HERR 283,9: "Al ardiente *c.* de dulces ojos, / d'el tierno i puro Amor hermosa llama"; 305,40: "i d'el fulgor hermoso al *c.* tierno / no dexa pecho sano" (frente a B: "y el dulce çentellear de luz ardiente").

CURIOSO.—'artificioso, elaborado, complicado' 1/1
(Valerio Máximo, 9,1,3: "*curiosum* sui cultum"; Plinio, 30, 99: "*curiosa* apionis interpretationes").

GARC ep 11: "lexos de la *c.* pesadumbre".

CURSO.—'carrera' 6/11
(César, G. 3,191: "hac magno cursu

contenderunt"; Cicerón, Tusc. 5,79: "bestiae ... montivagos atque silvestres cursus patiuntur").

GARC egl 1,17: "... el monte fatigando / en ardiente ginette que apressura / el *c.* tras los ciervos temerosos"; —,124: "el *c.* enagenado que siguiendo del agua fugitiva"; egl 2,94: "básta para cobrar nuevo aliento / con que se passe el *c.* trabajoso". MEND 176 (*): (amor-Marfira) "Cualquier fiero Animal se descamina / Del *c.* de su caza". TORRE IIs 4,4: "... y si el osado / *c.* prosigues, tiempla la carrera". ALD 8,170: (caballo) "... y al más ardiente ímpetu de su *c.*, en un instante, / lo hace detener" (en Alamanni, "nei piú caldo furor al corso suo"); —,611 (fatal; también ref. a Faetonte); 11,7: "que el pecho helado y frío de mi hermosa / pastora enciendas todo en llama ardiente, / tal que su *c.* enfrene y no más huya". BAR 751 y 752 (persigue a la pastora): "Parando el *c.*, cobro aliento ...". ALC 31: "Ni de feroz caballo mal domado / En el veloce *c.* despedido".

Góng. (Sol. 1,863 —de Atalanta—; I, 32: "O Clori ... / sírvate de aviso / En tu *c.* el de aquella, / a quien ya sabes que el Pastor de Anfriso ... / La siguió Nimpha, i al alcançó made-ra"). Balbuena (20,305, acelerado). Ya *corso* ('carrera') en Berceo (Milagros, 436: "Fuien luego a salvo a corso pressuroso") en CEJADOR.

DAÑAR.—'reprobar, criticar' 3/3
(Cicerón, Part. 134: "aliquem summae stultiae"; Quintiliano 10,1,125, "Senecam").

GARC egl 2,1235: "El solo con despierta vigilancia / *dañaba* la tardanza floja, inerte". LAPESA (Garc.). BOSC 124,2: "Gran tiempo fuy de males tan dañado, / por el *dañado* Amor que'n mí reynava". TORRE Is 26,7: "la pertinacia y el *dañado* zelo / del alma idolatrada que yo adoro". HERR 177,9: "Rendi el Loçano co-raçon / ... a los *dañados* gustos del sentido". Kossorff no lo considera latinismo de acepción.

'condenado' 3/3
(Cicerón, De Or. 1,231: "ille quoque *damnatus* est").

FLUIS 6,43: (Magdalena) "bien que perdidamente *dañada*". CET 11,93: (infierno) "adonde se atormentan los *dañados*".

1444, Mena (LF, 4: "... fama / *dañada* d'olvido por falta de auctores"). C. 1516, Padilla (296b, frecuente). 1565-73, Illescas ('condenado al infierno') en Aut. Parece que *dañar* es un derivado de *daño* y no viene de *dam-nare*.

DECIR.—'mencionar, cantar, celebrar' 3/6
(Horacio, Od. 1,12,25: "Dicam et Alciden puerosque Ledaie ..."; id., 1,21,1 ..., "aliquem").

GARC egl 2,1086: "Temo que si *dezirte* presumiesse / de su saber la fuerça con loores, / que en lugar d'alaballe l'offendiesse" (ref. al duque de Alba). LAPESA (Garc.). CET 233,1: "Yo *diría* de voz tan altamente / Que el mundo viesse en vos lo que yo veo, / si tal fuese el decir cual el deseo". FLUIS 20,5: "¿Qué santo ... / *diremos* ..."; —,46: "¿Quién no *dirá* tu lloro (Magdalena)"; —,56: "¿*Diré* el rayo africano?"; —,57: "¿*Diré* el estridónés?".

En Aut., aparece una definición que se acerca a la que venimos comentando, 'componer versos a algún assunto prontamente, sin pararse a escribir ni aun a pensar' (lat. *ex tempore carmina fundere*).

DECLINAR.—'desviarse, alejarse' 2/2
(Cicerón, Fin. 5,5, "de via"; Ovidio, Met. 2,138: "Neu te deterior tortum *declinet* ad Anguem", ref. al carro conducido por Faetón).

GARC el 1,204: "... al alto asiento / do nunca arriba quien d'aquí *declina*". LAPESA (Garc.). ALD 8,660: "No *declines* el paso ... / a la siniestra ni a la diestra mano" (en Ovidio, "declinet").

'esquivar' 1/1
(Cicerón, De Or. 226, "impetum"; Suetonio, Caes. 4: "ad *declinandam* invidiam").

FLUIS 13,69: "los dientes de la muerte agudos / apenas *declinando*

alzó nueva bandera", ref. a un personaje herido en batalla.

DEDUZIR.—'traer de arriba' 1/1
(Virgilio, Buc. 6,71; "montibus ornos").

HERR 295,92: "Todo cuanto el terrestre cuerno alienta, / de la celeste fuerça *deducido*" (frente a B, "por la virtud eterna fabricado").

'traer como testigo' 1/1
(Cicerón, Ven. 5,160: "ad magistratum Mamertinum statim *deducitur* Gavius").

HERR 177,14: "I no me vale; aunqu'en mi bien m'engaño, / pensar quien soi, ni *deduzir* del cielo / la clara origen contra un dulce daño".

DELGADO.—'delicado' 5/7
(Cicerón, Off. 1, "sermo"; Plinio, Ep. 8,17,3: "Anio *delicatissimus* amnium").

BOSC 52,9; 62,1: "*delgadamente* amor trató conmigo". AC 69,11 (estilo). ALD 35,12 (examen). HERR 34,47: "Yo te labro con arte y sutileza / una *d.* venda entretejada ... / con que ciñas ...". Kossorff no lo recoge como latinismo de acepción. BAR 791 (viento); 795 (fuentes).

1444, Mena (LF, 170, viento). 1555, *Encicida* (176, viento).

DEPUTADO / DIPUTADO.—'destinado' 1/2
(Paladio 1,8; Macrobio, S. 7,14).

GARC el 1,289: "y allí ve tu lugar ya *d.*"; el 2,77: "Del cielo yo sujeto / *d.* estaba eternamente y *diputado* / al amoroso fuego en que me meto". LAPESA (Garc.).

1569-73, Mendoza (Guerra Granada) y Solís ('comissario'). 1584-8, Granada y Cerv. (Quij.) ('destinar alguna cosa para determinado uso o ministerio'). 1609-12, Inca Garcilaso y P. Abarca ('destinar ... una persona') en Aut. Lope (Peregrino: "... en lugar *deputado* para ellos"). Más doc. CUERVO (citas de Ávila y Granada).

DESATAR.—(rēsolvēre) 'verter' 1/1
(Tácito, An. 6,48, "venas").

GARC el 2,144: "las venas dulcemente *desatando* / y acabo como aquel qu'en un templado / baño metido, sin sentillo muere".

Góng. (Polif., 36: "en lo viril / *desata* de su vulto / la más dulce el Amor, de su veneno").

DESIERTO.—'abandonado, desesperado' 1/3
(Cicerón, O. 1,3,5, "aliquem").

HERR 14,48: "Anda ... / acompañado y *d.*"; 71,23: "Matayme dando vida, que la mía / es merecer por vos quedar *d.* / mi cuerpo en esta tierra ..."; 190,87: "Tal yo, sin su beldad maravillosa, / estoi confuso i lleno de recelo, *d.* i triste en soledad penosa".

***DESNUDO.**—(nūdus) 'solo, sin compañía' 1/1

(ref. al barco cuando Ulises guarda las velas antes de pasar entre Escila y Caribdis, en la *Odisea*, XII; en KOSOFF, como posible).

HERR II, 3: "Al mar desierto en el profundo estrecho / entre las duras rocas con mi nave / *d.* tras el canto voi suave".

DESPARCIDO.—(sparsus) 'ancho' 1/1

("uberius Nilo, generosus sparsior Istro" en OXFORD LATIN DICTIONARY, art. "spargo", III, B, 2).

HERR 78,232: "arded, selva y ribera *desparçida*". KOSOFF.

DESPRECIAR.—(despicere) 'mirar desde arriba' 3/3

(Virgilio, En. 1,224 —Juppiter—, "aethere summo / dispiciens mare velinolum terrasque iacentis"; Ovidio, Met. 11,504: "de vertice montis in vallis"; Lucano I, 458).

GARC egl 2,887: "páreceme que vuelo, *despreciando* / monte, choza ...". LAPESA (Garc.). FLUIS 2,40: "Dichosos ... / ... / los que *desprecia* de Eume la alta sierra". LAPESA (Fray Luis). HERR 313,187: "El mira de la sacra ecelsa cumbre / los qu'erramos, i el gozo i vano intento / ¿*desprecia* con aguda i pura lumbré?". KOSOFF no lo considera latinismo de acepción.

DETENER.—(rētardāre) 'retener' 1/1

(Horacio Od. 2,8,23: "... tua ne *retardet* / aura maritos").

MEDR o 3,24: "teme la esposa que tu dulce aliento / *detenga* a su marido".

DICTAR.—'inspirar' 3/3

(Ovidio, Am. 2,1,378: "Ad mea formonsae vultus adhibete puellae / Carmina, purpureus quae mihi *dictat* Amor").

CET 43,13: "esto me *dicta* aquí que a amar me tira". FLUIS 11,32: "Escribe lo que Febo / te *dicta* favorable ...". LAPESA (Fray Luis). ALC 194: "*dictando* al tardo ingenio algún conceto".

Dante, Petrarca (127,6: "Collui che del mio mal meco ragiona / mi lascia in dubbio, si confuso *ditta*"), Boccaccio, Ariosto, Bembo, Tasso en VILANOVA (I, 75-89). 1444, Mena (LF, 125 —los versos siguientes—; 159 —los metros siguientes—). BAR (Angélica), Gil Polo, Virués, Cueva en VILANOVA (I, 75-89). Góng. (Polif., 1 —Musa—; II, 52 —id.—; 346 —dios—; II, 339 —Amor—). Lope (El caballero de Illescas: "Homero dijo que las *dictaba* Júpiter / a los que cantaban ...").

DIESTRO.—'favorable, benigno' 1/3

(Virgilio, En. 8,302: "Salve, vera Iovis proles ... / et nos et tua *dexter* adipe sacra secundo").

HERR 58,12 (cielo); 250,12: "Si

me mira Caliópe *d.* / ..."; 333,11 (suerte). KOSOFF no lo recoge como latinismo de acepción.

DIFFERENTE.—(diferre) 'atormentado' 1/1

(Plauto, Mil. 1163: "amore alicujus").

GARC egl 1,201: (aves) "con *d.* boz se condolecen". No lo recoge LAPESA (Garc.).

DILATAR.—'esparzir, diseminar' 1/1

(César, C. 2,14,2: "ignem eperibus interint. Nunc sic *distulit* ventus"; Lucrecio 2,675: "*diferre* favillam late").

TORRE Io 4,5: (cierva herida, sangra) "que *dilata* huyendo".

DIPUTADO.—Cf. DEPUTADO.

DISCRETO.—'apartado' 1/1

(Livio 27,39,9: "urbes magno inter se spatio *discretae*").

HERR 177,165 (soledad). KOSOFF.

DISCURRIR.—'correr —hacia—' 3/3

(Virgilio, En. 11,468: "*Discurritur* in muros").

CAST om 3675: "... andando / *Discurriendo* y rodeando / Sobre un valle al fin llegaron". FLUIS 13,54: (Alfonso) "... inducido / de la virtud ardiente / se lanza *discurriendo* victorioso". SJUAN 2,62: "los jóvenes *discurren* al camino".

DISTINTO.—'separado' 1/2

(Cicerón, Somnium Scipionis, 4: "Octo cursus septem: efficiunt *distinctos* intervallis").

FLUIS 10,8: "veré *d.* y junto / lo que es y lo que ha sido". LAPESA (Fray Luis). HERR 421,94: "Vos de tan engañada muchedumbre / *D.* vos veréis en alta cumbre". KOSOFF no lo recoge como latinismo de acepción.

Fray Luis (Nombres: "cosas juntas y *d.*") en CUERVO. Góng. (II, 167: "Lucrecia bella, el principe Troiano / ... / No vio *d.*, no, en medio del llano / Lo que io junto en vuestro lecho veo"). Lope (Amar como se ha de amar: —quinta— "pues de Nápoles apenas / está una milla *d.*").

'adornado' 1/2

(Cicerón, Br. 69, "stylo"; Ovidio, Met. 5,266: "floribus *distinctus*").

GARC ep 6: "... estilo / presto, *d.*, d'ornamento puro"; egl 3,113: "La delicada estambre era *d.* / de las colores que antes le avian dado".

Lope (Dorotea: "El cuerpo purpúreo, la cola cerúlea, *d.* de rosadas plumas", en la descripción del Fénix). Nieremberg (al describir la hermosura de Dios, "su vientre es de marfil *d.* con zafiros") en CUERVO.

DIVERSO.—'vacilante, perplejo, irresoluto' 1/1

(Salustio, Jug. 25: "metu ac libiaine

diversus agiatabatur"; Estacio, *Aquileide* 1,199-200).

GARC el 2,193: "Y así *d.* entre contrarios ...".

'separado, apartado' 2/2
(Tácito, *H.* 4,84).

GARC s 15,3 (montes). TORRE Is 9,2 (cosas, ref. al bien y el mal). ALD 52,12: "La grey *d.* reducida en una".

DOMADOR.—'sojuzgador' 1/2
(Cicerón, *Prov.* 5: "*domare* nationes"; Ovidio, *Met.* 15,752: "*aequoreos pius est domuisse Britannos*").

HERR 430,6: (sobervio Tajo): "Si el fiero Luco osado alça la frente / *d.* de tu exercito famoso"; 438,95: "grandes colossos d'elevada cumbre / el tiempo *d.* huyendo allana". KOSSOFF.

DORADO.—'aurífero' (ref. al agua o ríos) 1/3
(Manilius: "*aurati ... fluunt amnes*").

HERR 48,15 (Tajo); 64,60 (Betys); 385,73: "*d.* fertil onda". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

DUDOSO.—'peligroso' 2/6
(Virgilio, *En.* 7,86: "*in dubiis*", 'en momentos críticos'; Horacio, *Od.* 4,9, 36: "*tempora dubia*"; Salustio *C.* 52, 2: "*in dubio esse*", 'estar en peligro').

GARC c 5,43 (llano). No lo recoge

LAPESA (Garc.). HERR 27,29: "el *d.* peligro de la muerte"; 76,121: "Ya voy al mar *d.*, a la ribera / importuno ..." (cf. el cultismo semántico IMPORTUNO); 165,12 (Marte); 295,18 (Marte); 397,11: "... *d.* y singular hazaña". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

ENAJENAR.—(äliënäre) 'apartar, dejar, alejar' 3/8

(Cicerón, *Att.* 1,14: "Itaque mirum in modum omnis a se bonos alienavit").

GARC egl 2,1709: "... *enajena* de sus ojos / muerte, años ...". LAPESA (Garc.). ALD 8,1147 (Clímene llama a sus hijas que, al llorar la muerte de su hermano Faetón, se convierten en árboles): "¿Cómo os *enajenáis* de vuestra forma?". HERR 210,4: "qu'escriva de mi cuidado, / cosas, que m'*enagenan* del olvido"; 268,10: "si s'*enajena* el bien"; 305,62: "Los ojos, de mi todo *enajenado* / buelva al lugar amado"; 339,86: "en el golfo del olvido *enajenado*"; 354, 48: "tanto de mi m'apárto i *enajeno*"; 420,48: "... ya de la esperanza s'*enajena*". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

Mariana (Començo ... el ánimo del Rey a *enajenarse* poco a poco) en *Aut.* (que da una larga definición: 'apartarse, retirarse de la comunicación, trato y amistad que tenía con otro, ò negándose del todo a la correspondencia con el, ò entibiando el amor y demás

afectos de la voluntad, separándose, y huyendo de él').

'sentir aversión contra algo o alguien' 1/1

(Cicerón, *Sull.* 64: "animos ab alique re"; Tácito, *Hist.* 4,49: "Nec ambigitur provinciam et militem alienato erga Vespasianum animo fuisse"; Livio 30,24,4: "*alienata urbe*").

GARC egl 1,124: "Cuando tú *enajenada* / de mi cuidado te fuiste". LAPESA (Garc.).

'indiferente' 1/1

GARCILASO egl 1,124: "el curso *enajenado* iba siguiendo / del agua fugitiva ...". Como posible, en LAPESA (Garc.).

ENTERO.—'íntegro, virgen' 3/3

MEND 222 (*): "hombres *e.*, retos, buenos". FLUIS 20,31 (vientre). MEDR o 11,1: "El *e.* varón, de culpas puro". (Nótese el cultismo de acepción en puro).

1438, *Corbacho* (seso, onbre, personas). *Med.* xv (MUESTR. — Burgos, 547b, ref. a Santillana). *C.* 1516, Padilla (296a, virgo, ref. a la Virgen). Góng. (II, 23: "Este ... / Oráculo en España verdadero / A quien, por tan *e.* ...").

ERROR.—'enredo' 1/1

(Ovidio, *Met.* 8,167: "Daedalus implet innumeras errore vias").

HERR 365,48: "el oro en rico cerco

recogido / con bello *e.* entorno o descompuesto". KOSSOFF.

Cf. LIDA (pág. 353: "acepción metonímica propia, en latín, de la lengua poética y aplicada casi exclusivamente al laberinto de Creta").

'acción de errar, carrera a la aventura' 4/7

(Cicerón, *Verr.* 1,48: "Latonam ex longo *e.* confugisse Delum").

ALD 61,7: "... tras tanto *e.* del buen camino". FLUIS 14,2: "¡Oh ya seguro puerto / de mi tan luengo *e.*!". FIGU 65 (70,5): "Y tú, Tybre gentil, que con *errores* / breves, llegas al fin de tu cuidado / enriqueciendo el mar Tirreno, ...". HERR 97,28: "i cuando con el largo *e.* cansado / del viaje, cayò en la gran ribera / del Eridano umbroso ..."; 198,1: "Sufro llorando, el vano *e.* perdido, / el miedo i el dolor de mi cuidado"; 260-27: "cuando en l'asperidad d'el bosque espeso / m'ensélvo mas, la claridad s'aparta, / temo otro nuevo *e.* en mi progreso"; 305,77: "ya corre'l pensamiento sin camino / por el *e.* contino / de mi antigua fortuna". KOSSOFF no lo considera latinismo semántico.

Góng. (II, 5: "... a la Nimpha mía / ondeábale el viento que corría / al oro fino con *e.* galano").

ESALAR.—'salir despedido' 1/2

(Ovidio, *Met.* 11,596: "nebulae ... *exhalantur* humo)."

- HERR 194,10: "i *esala* el fuego con incendio tanto"; 347,9: "De mi pecho *esalô* un Vesubio ardiente"; 401,143: "y de la lluvia *esala* el fuego ardiente" (frente a B, *creçe*).
- ESPARCIDO.—'ancho' 1/1
(Pomponius Mela, 3,8: "Erythreum mare").
HERR 53,6 (piélago Eritreo). KOSOFF.
- ESPEDIDO.—'fácil, ligero' 1/1
(Cicerón, Mil. 28).
GARC egl 2,876: "... el *e.* y presto buelo". No en LAPESA (Garc.).
Santillana (Sonet., 35). Góng. (Sol. 1,983: "*expedido* salto").
- ESPESO.—'frecuente' 1/1
(Petronio, 31,1: "Stupentibus spessissima basia impegit?").
BOSC 131,2744 (veces).
'difícil' 1/1
(Cicerón, O. 2,12,1: "opus spissum et operosum").
HERR 467,50: "... pero en este aprieto / alguna vez prometo / romper por el camino mas *espesso*, / para salir d'el mal". KOSOFF.
- ESPIRAR.—'exhalar olor' 1/4
(Juvenal 6,463; "pingua Popelana"; Plinio 13,4: "unguenta *expirant*").
HERR 63,6: "*espiró* l'aura fresca";
- 91,5 (Rosas y flores) "con aura fresca *espiran* dulcemente / en el aire tendido sus olores"; —,36 (olores) "Mas aquel con fuerça poderosa / ... / aca mas cerca *espira* el de la rosa"; 242,2: "El suäve color, que dulcemente / *espira*, el tierno ardor de rosa pura".
Góng. (I, 93: "... donde *espiran* / dulce olor los frescos valles"; II, 10, olores). Lope (El ausente del lugar: —hombre— "cuyos coletos y guantes / *espiran* olor igual"; Amor con vista: "... el ámbar *espiraba* el aire ambiente / olor divino ..."; Dorotea: "Donde nace el clavo y la canela, y *espira* más fino el ámbar").
- ESPÍRITU.—'aliento, soplo, vientecillo' (Cicerón, Cat. 1,15: "hujus caeli spiritus"; Lucrecio 3,222: "Quod genus est Facchi cum flos evanuit aut cum / spiritus unguenti suavis diffugit in auras ...").
GARC egl 2,439: "en aquel prado allí nos reclinamos / y del Zéphyro fresco recogiendo / el agradable *e.*, respiramos". TORRE egl. 3,13: "dando a mí zampona dulce *e.*" (en Navagero, al que sigue, "animi dulci"). HERR 124,6: "... con el presente / *e.* de zefiro templado / cobran ... calor". KOSOFF no lo considera latinismo de acepción (tampoco en los dos casos siguientes).
'llama, exhalación flamígera' 1/2
(Lucrecio 3,222).

- HERR 371,27: "vi en sus ojos opuesto el niño ciego; / i en su nevado pecho / quedò *e.* dulce'l Amor hecho"; var. en P de 361,68: "y morir como Eridano animoso, / de aquel paléneo *e.* abrasado (en P: "ímpetu Paléneo acelerado").
'aliento, respiración' 1/2
(Cicerón, Verr. 5,118: "alicujus postremum spiritum ore excipere").
HERR 178,122-123: "a tu boca el *e.* hurtara, / mi *e.* en el tuyo convirtiendo".
- ESTÍMULO.—'aguijón' 1/1
(Ovidio, Met. 14,647: "saepe manu stimulos rigida portabat").
ALD 28,148: "fríos de muerte, *estímulos*, ultrajes" (en la descripción del Juicio Final).
- ESTUDIO.—'afán, interés, deseo' 6/9
(Cicerón, Fin. 1: "studium, operam ponere in aliqua re").
GARC el 2,8: "que unos vamos ... / ... otros ... / diversos en *e.*"; egl 2,178: "seguía la caça con *e.* y gana"; egl 3,28: "Nunca dirán jamás que me remueve / fortuna d'un *e.* tan loable". LAPESA (Garc.). MEND 213 (*): (mujeres) "Todo su *e.* está en tratar de amores"; 215 (*): "Su *e.* es todo en cuál es mejor traje". ALD 8,135: (Faetonte) "donde más su *e.* señalaba". FLUIS 11,17: (el tiempo nos convida) "a los *e.* no- bles". HERR 63,9: "Amor, de su mano, / las plantas trasponía / con *e.* y porfía". ALC 186: "Estas ofrendas mías, procuradas / de mi contento, *e.* y diligencia".
Petrarca (199 —328—: "... ov'ogni arte e tutti loro study / poser Natura e'l Ciel per farsi onore"; y 355 —240—). 1438, *Corbacho* (e sulcitud; e diligencia; también "estudiar"). 1499, *Celestina* (55): "Iré como aquel quien solamente, la adversa fortuna pone su *e.* con odio cruel". 1555, *Eneida* (4: "belicoso *e.* y arte"). 1569-89, *Ercilla* (1 —4b—, militar y bélico). 1595, *Fuencaballeros* en Aut.
- ESTUDIOSO.—'afanoso' (cf. supra) 1/1
MEND 233 (13,10) (naturaleza).
- EXERCITAR.—'atormentar' 1/1
(Horacio, Ep. 9,31: "exercitatas ... petit Syrtis Noto"; Cicerón, Att. 13, 24,4: "de aliqua re exerceri"; Salustio, C. 11,1: "ambitio animos hominum exercebat").
MEDR o 12,12: "Deel venusto semblante / la ya florida tez huyó marchita, / y el pelo, que en la frente alçó arrogante / cresta, desnudo otoño lo *exercitó*". (Nótese también el cultismo semántico YA, 'en otro tiempo').
- EXHALAR.—Cf. ESALAR.
- EXPEDIDO.—Cf. ESPEDIDO.

FÁCIL.—'afable' 1/1
(Cicerón, Lae. 11: "mores *facillimi*").

MEDR o 33,40 (horas).

FATICAR.—'recorrer insistentemente' 4/6
(Virgilio, En. 9,605; Ovidio, "venatu invigilant pueri silvasque *fatigant*").

GARC egl 1,17: "... el monte *fatigando* / en ardiente jinete ..."; egl 2,187: "¿Qué bosque o selva umbrosa / no fue de nuestra caza *fatigado*". LAPESA (Garc.). FLUIS 5, 1: "En vano el mar *fatiga* la vela portuguesa"; 6,22: "el cielo *fatiga* / con gemido importuno" (Horacio, Od. 1,2,26-8: "... prece qua *fatigent* / virginis sanctae minus audientem / carmina Vestam"). HERR 78,3: "... tu Diana armada, por el monte umbroso i estendido / *fatigas* a las fieras ...". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. MEDR o 22, 6: (vieja) "y los quicios *fatigas*", ref. a Licisca que inquietada por visitas nocturnas abría y cerraba constantemente la puerta (en Horacio, a quien sigue, Od. 1,25 3-6: "... amat- que / ianua limen / quae prius multum *facilis* movebat cardines").

Citas de Gálvez de Montalbo (Pastor de Filida), Ercilla (cerdoso puerco); Barahona (Primera parte de la Angélica, fieras), Virués (fiera) en VILANOVA (I, 195-204). Góng. (I, 32-3 —el verde suelo—; Polif., 14 —la selva—). Lope (Jerusalem: "... y el Conde al

Amarinto Christalino / Endereçava el campo *fatigado*"). Quev. (136: "¿Qué *fatigas* la tierra"; 202: "*Fatiga* de Alemaña el grande rio"; 277: "*fatigó* con las armas"). Conde de Rebolledo (la selva) en Aut. ("en lo poético"). Más documentación de J. Arce, "Fatigar selvas: ¿Virgilio o Sannazaro?" en *Literaturas Italiana y Española*, Madrid, 1982, págs. 185-189.

'sufrir vejación' (acepción italiana, según KOSSOFF, o posiblemente 'actuar con vehemencia') 1/1

HERR 72,124: "... ¿Para qué ... / ... / ... lloro la muda sepultura, / *fatigando* perdido?".

FELICE.—'fértil' 4/8
(Virgilio, Georg., 2,81: "... nec longum tempus, et ingens / exiit ad caelum ramis *felicibus* arbos"; Horacio, Ep. 2,14, "ramos"; Livio 5,24, "arbor").

GARC egl 2,1304 (planta); egl 3,20 (tierra de España); —,106 (Tajo). LAPESA (Garc.). ALD 58,3 (rama). HERR 41,2; "Esta belleza, que del cielo / contiene en sí la mas f. parte"; 270,13 (Reino d'Occidente; en poema réplica a otro de A. Ramirez en el que aparece "fértil Vandalia"); 361,92 (cielo); 471,10 (España). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. ALC 184: "La más f. tierra de Occidente" (regada por el Betis).

A. Pal. ("Foelix" por fruttuoso y

fertile; llamo caton arboles felices a los que dan fruto y a los que no lo dan infelices). 1555, *Encida* (277, ramos de olivo, en Horacio, En. 7,750: "fronda super galeam et felici comptus oliva"). Lope (Amor con vista: "*Félix* Arabia").

FENISSO.—'cartaginés' (Cf. CULTISMOS LÉXICOS).

FÉRTIL.—'que hace ser fértil' 1/1
(Tibulo 1,7,22. "Nilus").

HERR 385,73: "En la rica, dorada i f. onda"; var. en B de 291,32 (Nilo, frente a P, *Fario*).

FINES.—'territorio' 1/1
(Cesar, Gel. 1,1,4: "cum aut suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt").

HERR 84,97: "Y prometieron con sus duras manos / encender nuestros f., y dar muerte / con hierro a nuestra juventud". KOSSOFF.

***FORMA.**—'bulto encendido' 1/1
(Cicerón, Nat., 2,101: "ignae formae", ref. a los astros).

HERR var. en B de 116,10: (lumbres) "errantes formas y fixadas".

FUNDAMENTO.—'fondo del río' 1/1
(Livio, 2,6,55).

ALD 60,374: "y la mujer, después, más encogida / puso los abismales f. / del río ...".

GENEROSO.—'de linaje' 5/12
(Cicerón, Off. 3,86: "cum rege generoso ac potente").

GARC egl 2,1666 (lebre de Irlanda). CAST oa 2289 (ciruelas; en el "Polifemo"). FLUIS 13,13: "Bien eres g. / pimpollo de ilustrísimos mayores" ("A don Pedro Portocarrero"). HERR 48,2 (estirpe); 97, 115 (id.); 184,35 (insigne ciudad); 190,116 (nombre); 271,9 (almas); 354, 25 (nombre). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. BAR 737 (linajes); 803 (sangre); 789 (estirpe).

1433, Villena (Arte Trovar, 53, ingenios). 1564-89, Ercilla (lebreles) en VILANOVA (I, 221-3). Góng. (II, 737-781 —industria—; —,786 —azor—). Quev. (146, ascendientes).

GLORIOSO.—'ostentoso' 1/2
(Cf. "miles gloriosus").

HERR 84,171: "Mas tu fuerza del mar, tu ecelsa Tiro, / que en tus naves estavas *gloriosa*"; 368,13 (esperanzas). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

GRATO.—'agradecido' 3/3
(Cicerón, Fam. 5,11,1: "*gratissimus* hominum"; Planc. 91: "*gratum* se praeberere aliqui", 'mostrarse agradecido a algo').

HERR 424,57: "mi fê y amor... / son dinos de mas g. acogimiento". KOSSOFF no lo considera latinismo

de acepción. ALC 194 (al Tajo) "coges el fruto que los reyes míos / y tuyos *gratos*, en su real palacio ... / Cual á rey te aposentan de los ríos". MEDR o 31,21: "cumple tu voto, y, *g.* al cielo".

Nebr. y Cov. Góng. (II, 398: "Tú, a los metales mas *g.* / Que del afecto del amante"). En Aut. sin autoridad.

HÁBIL.—'apropiado' 1/1
(Virgilio, Georg. 2,92: "vites pingui-bus terris *habiles*"; id., 3,62: "bos feturae *habilis*").

CAST om 5228: (árbol ref. á la Cruz) "Y el que en el templo no fué / *h.* para el edificio / Aquí le sobra la fe".

IIÓRRIDO.—Cf. ÓRRIDO.

IGUAL.—(aequis) 'justo' 1/1
(Cicerón, Fam. 3,6: "*aequa* sententia").

FLUIS 2,32 (costumbre).

Góng. (Sol. 1,55, árbitro).

'favorable' 1/1

(Virgilio, En. 4,371-2: "nec maxima Iuno / nec Saturnus haec oculis pater ascipit *aequis*").

HERR 29,1: "Diestra eroica de Carlos, que *i.* mira / del cielo vivo en vos vuestra victoria". KOSOFF.

1444, Mena (LF, 270: "O gran profetisa ... / con ojos *i.* suplico que veas, / mi dubda ...").

ILUSTRANTE.—'que ilumina' 1/1

(Cf. infra).

ALD 43,318: "relámpago de luz todo *i.*".

ILUSTRAR.—'iluminar' 3/4

(Horacio, Carm. 1,4,14,6: "qua sol habitabilis *illustrat* oras").

BOSC 118,2: (Amor) "*illustrándome* l alma y el sentido"; 125,7: "claro Amor, qu'el alma m'ha *ilustrado*". CET 222,10: "Ya me parece ver de vuestra gloria / el alto resplandor *i.* tanto / que al paterno poder hará la vista". ALD 65,332: "... gozar cuanto *i.* / el sol en ti de gloria y de justicia". FLUIS 2,35: "el cielo, enciende lumbre, / valiente a *i.* más alta cumbre". FIGU 98 (118,5): "cuanto el mar ciñe o cuanto *ilustra* Febo". HERR 73,3: "estrellas que *ilustráys* la pura frente"; 142,1: "Ardientes hebras do *s'illustra* el oro"; 175,4: (cabello) "... de mas centellas *ilustrado*"; 176,5: "Cuanto *ilustra* el bellissimo Luzero / el orbe ..." (también en P); 226,10: "que solo el destas luzes *ilustrado*"; 295,77: "como el vigor d'Apolo al'ancha tierra *ilustra* ..." (frente a B: "Como el ardiente sol la'antigua tierra / con sus rayos *alumbra* ..."); 305,53: "... una corona / de candido esplendor; qu'*ilustra* el suelo" (también en B). KOSOFF no lo considera latinismo de acepción.

Góng. (Sol. 1,648: "a la torre de luces coronada / que el templo *ilustra* ...").

ILUSTRE.—'brillante' 3/5

(Cicerón, Div. 1,130, "*ilustris* stella"; id., Nat. 2,40: "solis candor *illustrior* est quam ullius ignis").

MEND 159 (10,169) (fuego) FIGU 88 (66,10); 92 (69,40) (llama, en ambos). HERR 116,9: "Luna, onor de la noche, *i.* coro / de las errantes lumbres, *i.* fixadas"; 336,4: "... *i.* nunca ser vencido / d'oro podrá, en maderas esparzido, / con gloria d'otra *i.* *i.* bella frente"; var. en B de 305,53: "y el resplandor *i.* de belleza" (frente a P: "... *i.* llama de belleza"). KOSOFF no lo considera latinismo de acepción.

IMPELIDO.—'pulsado, golpeado' 1/1

(Virgilio, Georg. 4,349, "aures").

HERR 72,88: "hieran con lamento / las peñas *impelidas*, que resuenen, / con un largo clamor que ponga espanto". KOSOFF.

IMPERIO.—'mando' 1/1

(Cicerón, CM. 37: "*imperium* in suos tenere").

HERR 385,89: "Amor ... con severo / *i.* m'usurpó el dichoso estado". KOSOFF no lo considera latinismo de acepción.

IMPLICADO.—'enredado' 1/1

(Plinio, Nat. 11,81: "maculas ... *indissolubili implicat*" —araneus—).

HERR 95,5 (nudo).

Góng. (Sol. 1,971: "*implicates* vides").

IMPORTUNO.—'duro, grave, cruel' 3/6

(Cicerón, Lat. 2,12: "*importunissimus* hostis"; id. Verr. 5,54: "*importunissima* pestis").

GARC egl 1,364 (dolor); egl 2,600 (mal). LAPESA (Garc.). MEND 459 (*): "calor grave, *i.*". HERR 167,138: (Amor) "... amigo no oportuno, / antes cruel, contrario, antes tirano / robador de mis glorias *i.*"; 313,58: "El Africano ejército *i.* / a España sepultó en sangriento lago"; 407,9 (peso). KOSOFF.

1444, Mena (LF, 265: "¿Pues cómo queredes que otra vez obre / Fortuna, tentando lo que es *i.*"). 1569-89, Ercilla en VILANOVA (II, 713-14). Góng. (Sol. 1,104 —rejas—; I, 330 —privança—). Lope (El cordobés valeroso Pedro Carbonero: "calor y yelo *importunos*").

'peligroso, tempestuoso' 1/2

HERR 28,8 (piélago); 76,122: "Yo voy al mar dudoso, a la ribera / *i.* ...". KOSOFF.

INCIERTO.—'dudoso, inconstante, no seguro' 5/10

(Livio 30,35,9: "Italici *incerti* socii an hostes essent").

CET 248,10 (hilo, ref. a la Parca). AC 10,4: (Venus) "Buscó mi hijo con *i.* vuelo". FIGU 58 (48,5): "La ... flaqueza mía; / el comer poco, ... / la falta cuasi entera del sentido, / ... / la vista *i.*, y el más largo día / en suspiros ...". HERR 64,34 (tiempo); 69,48 (Amor); 72,206 (paso); 78,1 (id.); 167,19 (golfo); 260, 11 (paso). KOSOFF no lo considera latinismo de acepción. BAR 603: "¿Por qué niegas el puerto, / de que va nadando *i.*".

1601, Mariana (voluntades) en Aut. Góng. (Sol. 1,499 -mares; —,776: "en los *i.* de su edad segunda / crepúsculos ..."; I, 129, hojas; II, 89, ribera; II, 222, hojas —del chopo—). Lope (El cardenal de Belén, oráculos; La bella Aurora, sospechas; El perro del hortelano, fortuna; La batalla del honor, celos; Del monte sale ..., lengua).

INCULTO.—'no cultivado' 1/3 (Virgilio, Georg. 4,29: "incultis ... rubens penpendit sentibus uva").

CET est 3,85 (bosques); sext 47 (bosques); ep 6,157 (jardín).

INDINO.—'severo, cruel' 1/2 (Virgilio, Georg. 2,373: "indigna hiemens").

HERR 88,165: "contra el rigor del duro cielo *i.*"; 177,88: "... ardiendo en furor de Marte *i.*". KOSOFF.

INESPLICADO.—'no desplegado' 1/1 (Ovidio, Am. 2,6,55, "pennas"; Cur-

tius Rufus 1,13: **inexplicabilis**, 'que no se puede desatar').

HERR 46,10: "quebrantar el lazo *i.*". KOSOFF.

INFELICE.—'infecundo, estéril' 1/1 (Virgilio, Buc. 5,37: "Infelix lolium et steriles nascuntur avenae"; Quintiliano 10,1,7, "infelix opera").

GARC egl 1,301 (avena; frente a trigo). LAPESA (Garc.).

INSTANTE.—'presente' 1/1 (Cicerón, Tusc. 4,11: "que ... venientia metuantur, eodem adficiunt aegritudine instantia"; De Or. 2,105: "in deliberationibus plerumque ex futuri, raro ex instantis aut facti").

HERR 258,5 (mal); 381,41 (ocasión); var. en P de 147,13: "i, que-xoso de la *i.* pena mía" (frente a H: "i, puesto en la presente pena mía"). KOSOFF.

1437, Santillana (Glosas Prov., 26: "eficaces ruegos e, *i.* paçes"). C. 1515, Padilla (330a: "mis ojos *i.* / tobe mirando tan hondas plagas").

'inminente, amenazante' 1/3 (Cicerón, Att. 14,9,3: "bellum instat"; id., Arat. Progn. 184: "cana fulix ... puntiat horribilis clamans instare procellas". Junius Brutus, Fam. 11,20,1: "tibi ab iis instat periculum"; Tácito, Am. 15,8: "instante iam hieme").

HERR 151,2: "y procúro remedio al mal *i.*"; 193,11: "... *i.* cobra alien-

to, / contra la *i.* tempestad osando"; 401,89: "... mi alma, sugeta'l mal *i.*". KOSOFF.

INTRATABLE.—'áspero, duro, inhóspito, inhabitable' 1/3

(Virgilio, Georg. 1,211: "usque sub extremum brumas intractabilis imbre"; Séneca, Phaed., 580, "undis").

GARC c 1,5 (región); c 4,124 (rigor); egl 1,307 (id.). LAPESA (Garc.).

1627, Lope (La Corona trágica: "tierra riscosa, *i.* y fuerte"; y Púso-seme el sol ..., montes). En Aut., aplicado a los caminos (sin autoridad).

INUNDAR.—'estar lleno algo' 1/1 (Virgilio, En. 11,382: "inundat sanguine fossae").

HERR 335,1: "Amor, si el fuego, en quien *inunda* el pecho". KOSOFF.

LAGO.—'masa de agua que sube y baja' 1/1

(Lucano 6,662, ref. a los infiernos; Tibulo 3,5,24, ref. a los Cimmerios).

HERR 365,107: "... el hondo *l.* de Netuno". KOSOFF.

LEÑO.—'nave' 3/5 (Horacio, S. 2,7,82: "mobile lignum").

TORRE egl 7,110: (a Scila) "si los flacos *l.* anegar pretendes". ALD 60,457: "dos belicosos *l.* / del marítimo Marte". FLUIS 1,62: "Téngase su tesoro / los que de un flaco

l. se confían"; 22,83: "... un desarmado / *l.* de vela y remo"; 77,68: "... ¿cómo será parte un afligido / que va, el *l.* desecho / de talla flaca asido". LAPESA (Tray Luis).

Petrarca (80 —160—, ...; 312 —172—: "ne per tranquillo mare legni spalmati"). S. XIV, Tucídides (las prohas de los *lenyos* hemos fortificado para embestir). 1450-7, Santillana (Sonet., 38, felice). Lope (La Circe —1623—) en Aut. Góng. (Sol. 1,21,127,378,347 y 430; también, 371 —pino—, 394 —roble—, 413 —abeto—); Quev.

LENTO.—'flexible' 1/1

(Virgilio, Buc. 1,25, "viburne"; Buc. 3,38, "vigne"; Georg. 3,208: "verbera lenta pati"; Ovidio, Fast. 6,262, "vine"; Propertio 4,10,22, "baltea").

HERR 68,101 (sauce). KOSOFF.

'insensible' 2/3 (Ovidio, H. 15,169: "lentissimo pectore").

HERR 334,13 (pecho); 401,79 (id.; frente a B, *frio*). KOSOFF. MEDR o 29,5: "¿y al Amor, *l.* ya, con inconstante voz despiertas?".

'duradero, dilatado en el tiempo' 1/1

(Horacio, Carm. 1,13,8: "arguens quam lentis penitus maceres ignibus"; Plinio, Nat. 17,95: "lentissima est pirus").

HERR 309,1: "Ardí, Fernando, en el fuego claro *i.* / muchos días

- dichoso ..."; var. en P de 108,3 (fuego; frente a H, *grave*). KOSSOFF.
- LEVE.**—'veloz' 1/2
(Ovidio, Met. 7,767: "levi ... separabat retia saltu").
- HERR 61,7: "y del tiempo el perpetuo y l. buelo"; 177,73: "No assitan presto aparta el viento l. / disipa las nieblas ...". KOSSOFF.
- 'ágil' 1/1
(Virgilio, Georg. 4,314: "leves... Parthi").
- *HERR var. de P de 84,92 (Africanos; frente a L, *fieros*). KOSSOFF.
- LÍQUIDO.**—'claro, traslúcido, brillante' 1/1
(Virgilio, A. 7,760, "lacus"; Ovidio, Met. 6,400: *liquidissimus amnis*).
HERR 438,68 (sereno). KOSSOFF.
- LISTA.**—'faja' 1/1
(Ovidio, F. 6,787, 'constelación de Orión'; Manilius, 'zona', astronomía).
HERR 421,119: "porque la roxa Aurora; / i l.; qu'intenso ardor colora". KOSSOFF.
Mena (LIDA, pág. 362).
- LUZ.**—'día' 1/1
(Cicerón, Mil. 98: "certissima lux est haec ab interitu ejus —Clodii—"; Virgilio, En. 10,244 "crastina lux"; Ovidio, Met. 4,262: "per ... novem luces —Clytie— expers ... cibi").
- FLUIS 7,77: "El furibundo Marte / cinco l. las aces desordena / igual a cada parte". LAPESA (Fray Luis). Pellicer (Argensola, 1626) en Aut.
- 'ayuda, inspiración' 1/1
(Cicerón, De Or. 1,184: "civibus lucem ingenii prorrigere").
HERR 72,104: "Y, yo, cuytado en culpa de fortuna, / sin l., sin bien. sin esperança'alguna". KOSSOFF.
- MAGNÍFICO.**—'elevado, pomposo' 1/1
(Terencio, Eun. 4,740: "magnifica verba"; Cicerón, De Or. 2,98, ref. al estilo).
GARC egl 2,395 (palabras). LAPESA (Garc.).
1580, Herr. (Anotaciones, pág. 559). Lope (Los Pastores de Belén: "palabras supremas y m.>").
- MANTENER.**—'satisfacer la avidez de los sentidos o del ánimo con el asombro producido por lo que se percibe' 1/1
(Virgilio, En. 1,464: "Sic ait atque animum pictura pascit inani / multa gemens", Eneas ante las puertas labradas con escenas de la guerra de Troya).
GARC egl 2,1327: "sus ojos *mantenia* de pintura" (Severo se contempla en las imágenes que el Tormes le muestra en su urna mágica); anotado por el Brocense —269— y Herrera —529—. LAPESA (Garc.).

- Góng. (Sol. 1,268: "... el joven *mantenia* / la vista de la hermosura ...", el naufrago ante las canciones y la belleza de las aldeanas).
- MEDIR.**—'recorrer' 2/2
(Horacio, Ep. 4,7: "Videsne, sacrametiente te viam / cum bis trium ulparum toga"; Ovidio, Met. 9,448: "tua ... carina aegaeas metiris aquas").
GARC egl 1,395: (Campos Elíseos) "... pues agora el cielo con inmortales, pies pisan y *mides*". BAR 776: (amada) "cuya ribera *mide* y pisa".
Góng. (Sol. 1,79: "el joven apresura, / *midiendo* la espesura / con igual pie que el raso").
- MEDO.**—'oriental' 1/1
(Virgilio, Georg. 4,211, "Hydaspes").
HERR 361,87 (Idaspes; frente a B: *dorado*). Como posible en KOSSOFF.
- MODO.**—'ritmo, melodía, canto' 2/2
(Cicerón, Tusc. 1,106: "flebilibus modis aliquid concinere"; id. Or. 198: "percussiorum modi"; Horacio, Carm. 2,1,40: "quaere modos leviole plectro"; Ovidio, Her. 15,6: "cum lyricis sim magis apta modis").
GARC egl 2,1158: "... soltó todos / mi lengua en dulces m. y sotiles, / que ni los pastoriles ni el avena / ni la çampoña suena como quiero". LAPESA (Garc.). FLUIS 3,18: (alta esfera) "y oye allí otro m. / de no precedera música".
- 'límite, medida' 2/2
(Cicerón, Att. 13,33: "agri"; id. Fin. 1,3: "statuere modus"; Or. 73: "suus cuique modus est"; Horacio, Od. 2,6, 7: "sit modus lasso maris").
GARC egl. 1,345: "el desigual dolor no sufre m.". Cf. Bustos (Garcilaso, pág. 147). ALD 17,44: "¿Cómo podrá medirse / ... / ... el algo a lo infinito, / lo que no era al hacedor juntarse / por m. y proporción de ser finita?".
- MOLESTADO.**—'oprimido' (Cf. MOLESTO). 1/1
HERR 118,2: "Yo voi por esta tierra, / d'antiguos pensamientos m.". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.
- MOLESTO.**—(con influencia de *mōlēs*, 'carga') 'grave, opresor' 2/3
(Cicerón, Cat., 1,23: "molem invidiae sustinere").
GARC egl 2,1515 (turco); —,1615: "llevarán por las hondas aguas presta / el armada *molesta* al gran tirano". LAPESA (Garc.). MEDR o 4,69: "'asta que el galo y el inglés m. / rindan al yugo tuyo el cuello enhiesto"; o 9,2: "... / m. / y bárbaro marido ...".
- NÁUFRAGO.**—(sentido activo; dicho del agua o tormenta que causa el naufragio) 1/1

(Horacio, 1,16,10, "mare"; Ovidio, F. 4,500).

HERR 94,8 (claustro). KOSSOFF.

NÚMERO.—'cadencia, verso armonioso' 1/5

(Cicerón, De Orat. 1,70: "est ... finitimus oratori poeta numeris arctior paulo").

HERR 50,10: "y amor sólo en mis n. resuena"; 72,166: "y resulta con n. lloroso tu nombre a mis oídos"; 76,376: "uno siguiendo al otro en diferente / n. y triste canto"; 97,94: "lira, diestra en numeros"; 112,94: "y traxo al son del n. Febeo / las peñas, fieras ...". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

Góng. (Polif., 48: "... disonante n. de almejas"; ref. a un instrumento). Cf. VILANOVA (II, 509).

NUMEROSO.—'rítmico, armonioso' 3/7 (Cicerón, Or. 166: "numerosa oratio").

GARC egl 2,1105 (verso). LAPESA (Garc.). HERR 48,3 (cisnes); 64,166: "canto n. y armonioso"; 72,249 (versos); —,66 (id.); 88,174 (canto); 22,1 (canto). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. MEDRANO o 19,4 (voz).

Lope (Jerusalem —versos—; Los Pastores de Belén: "Docto y n. estilo"; El nombre de Jesús: "Ya baja de los montes a los prados / n. a las aves instrumento, el agua ..."). Góng. (Sol.

1: "entró bailando *numerosamente*"; II, 31 —cithara—; II, 223 —torrente—. 1617, S. Figueroa (Plaza Universal, oración) y P. Ribera (endechas) en Aut.

OCURRIR.—'acudir, correr delante, presentarse' 2/2

(Cicerón, Sest. 7,17: "facilius eorum facta *occurrent* mentibus vestris, si ...; id., Rep. 3,47: "*occurrit* animis rex etiam iniustis").

FIGU 192 (*): "Mas la memoria *ocurre* siempre presto". HERR 351,12: "En llanto me consumo ... / ... resuelto en triste río; / *Ocorre* el fuego, en el m'abrasso y muero" (que KOSSOFF interpreta como 'sucede').

A. 1437, Santillana (Sueño, 14: "La mi diestra rebatosa / súbitamente *occurrió* / al hecho, donde sintió / la ferida ..."). C. 1516, Padilla (430a: "*Ocurrent* alegres / allí sus vezinos").

OFENDER.—'golpear, atacar' 2/2 (Horacio, S. 2,1, "solido").

FLUIS 16,16: "Si ya la niebla fría / al rayo que amanece odiosa *ofende*". FLUIS (trad., 350 —93— Virg., 10: "... no *ofende* a ti carena delicada / el frío"; 33 —672—, id., Georg., 1: "la lluvia al hombre *ofenda* de improviso"). HERR 167,113: "El hijo d'Agenor la... tierra / labra, i le *ofende* el fruto belicoso, / qu'en armadas escuadras desencierra". Como posible ejemplo de KOSSOFF.

1444, Mena (LF, 39: "el Cáucaso... / de cuyas faldas combate e *ofende* / la gente amazona ...").

OFICIO.—'deber, obligación' 3/6 (Ovidio, Tr. 3,3,84: "sentiet *officium* maesta favilla pium"; Juvenal 2,132: "*officium* cras primo sole mihi peragendum ... nubit amicus").

GARC egl 1,148: (Albanio a Salicio) "Verdad es que la vida y ejercicio / común y el amistad que a ti me ayunta / mandan que complazerte sea mi *officio*; / unas ..."; —,1037: "En procurar qualquiera beneficio / a la vida y salud d'un tal amigo / haremos el devido y justo *officio*"; —,1587 (piadoso; ref. a Don García de Toledo que se subleva contra el rey de Castilla Juan II para libertar a su padre); —, 1857: (Nemoroso) "Pues ¿en qué te resumes, di, Salicio, / acerca deste enfermo compañero, / en que hagamos el devido *officio*?" LAPESA (Garc.). MEND 91 (12,121): "dulce o. de amigos y parientes / Confortar al amigo en la hora triste". ALD 8,1001: "Las bellas ninfas con piadoso o. / el cuerpo miserable recogido" (ref. a Faetón).

1555, *Encida* (238, pio; expresión que no aparece en Virgilio).

OFICIOSO.—'atento' 1/1 (Cicerón, Fam. 13,56,1: "quoniam mihi ab amico *officiosissimo* tantum oneris imponitur").

CAST om 2681: (la Verdad a la Mentira) "Y de torpes, negligentes / *Oficiosos* y prudentes".

1444, Mena (LF, 66: "Yo que veía ser *oficiosos* / los memorados en virtud diversa / veiendo la rueda que en uno los versa / los mis pensamientos non eran ociosos"). FLUIS (trad., 276 —81—, Virg. 2: "ofrécente las nimphas *oficiosas* / sus canastillas de azucenas llenas").

ÓRRIDO.—'que tiene púas, espinoso' (sentido real) 1/1

(Plinio, Nat. 19,82: "folia ... angulis *horrida*").

HERR 72,32: "es ... el cardo áspero, espina ó. y fiera", KOSSOFF.

'tosco, salvaje, fiero' 1/2

(Cicerón, Brut. 83: "multo vetustior et *horridior* ille —Laelius— quam Scipio"; Tácito, Ann. 1,17: "apud *horridas* gentis").

HERR 128,57 (naciones); 281,72 (Enipeo). KOSSOFF.

'áspero, fragoso' (dicho del terreno) 1/2

(Séneca, Suas. 1,2: "tan *horridi* montes"; Plin., Nat. 24,1: "ne silvae quidem *horridior* que naturae facies medicinis carent").

HERR 182,5 (suelo); 301,1 (selva); var. en P de las 145,10 (monte). KOSSOFF.

PACER.—'apacentar, alimentar' (trans.)

1/1

(Virgilio, Buc. 3,86: "nascite taurum").

FLUIS 18,2: "le siguen sus ovejas, do las *pace* / con inmortales rosas".

LAPESA (Fray Luis).

Laguna (La ceniza del Papyro ataja las llagas, que va *paciendo*) y Quev. (Dos meses ... que V. M. y otras viejas ..., me *pacen* de día y de noche) en Aut.

PACIENTE.—'firme, que no cede' 1/1

(Ovidio, Am. 1,15,31: "deus patientibus aratri"; Horacio, Od. 1,7,10: "patiens Lacedaenon"; Propertio, 1, 17,29: "sit licet et saxo patientior illa Sicano").

HERR 313,164: "Dichoso aquel, a quien jamas inflama / vano amor, ... / ... / I de cuanto fatiga, i dà cuidado / a nuestros votos, libre và y *p.*; / en todos los peligros no turbado". KOSSOFF.

PADRE.—(como tratamiento honorífico de un Dios) 1/5

(Virgilio, Georg. 1,328, "Jupiter"; id., En. 8,454, "Lemnius"; Horacio, Od. 3,313, "Bacche").

HERR 132,4 (Nereo); 221,1 (Nereo, frente a B, *Oceano*); 354,3 (Betis); 387,10 (Tartesso, ref. al Betis). KOSSOFF.

PARAR.—'disponer' 1/1

(Cicerón, Flac. 11: "ad id se parat"; Ovidio, Met. 9,34: "pugnae membra paravi"; id., Ars 1,237: "vina parant animos").

FIGU 46 (74,8): "y mira cual está Thirsi *parado*: / que dispuesto a morir, dice, tendido / sobre la hierba de aquel verde llano".

1444, Mena (LF, 137: —Prudencia— "e *para* el ingenio más neto que plata"). 1553, Gómara (Historia de Indias: "celada que les tenían *parada*") en Aut.

PARECER.—'aparecer' 2/2

(Virgilio, En. 10,176: "caeli qui sidera parent").

GARC c 3,8: "do siempre primavera / *parece* en la verdura / sembrada de las flores". TORRE II s 25,7: "después que derribaron mis trofeos / las prestas Parcas ... / no *parecen* los cielos".

PARTIR.—'repartir' 1/1

(César, G. 3,821: "aliquid cum aliquo"; id., Gal. 7,55,5: "pecuniam atque equos inter se *partiti* sunt").

AC 64,2: "La primavera *parte* sus riquezas".

PATRIO.—'perteneciente a los padres' 1/1

(Cicerón, Fin. 1,23, "amor"; id., Inv. 2,52, "potestas"; id., CM 37, "mos";

Horacio, S. 2,3, "sepulchrum"; Ovidio, Fasti 5,35-6: "Terra feros *patris*, immania monstra, gignas / edidit", ref. a los Gigantes, hijos de la Tierra).

HERR 401,168: "soberbio y *p.* suelo".

PEDIR.—'dirigirse o encaminarse a algún lugar' 2/4

(Virgilio, Georg. 3,522: "campum *petit* amnis"; Ovidio, Met. 1,316: "mons *petit* astra").

FLUIS 17,48: "la nave, que al momento / el hondo *pide* abierta"; s 5,14: "el puerto desespero, el hondo *pido*". LAPESA (Garc.). HERR 328, 1: "Cual planta que *pidiendo* el alto cielo / muestra el verde ..."; 421, 117: (Príncipe ecelso; sois) "grande honor, gran cuidado trabajoso / para *p.* las puntas de su cumbre". KOSSOFF.

PERDONAR.—(parcēre) 'evitar que alguna cosa padezca daño' 1/2

(Cicerón, Verr. 4,120, "aedificiis"; César, G. 7,28,4, "infantibus"; Propertio 4,9,53: "Parce oculis, hospes, lucoque abscede verendo").

GARC s 22,11: "... esa mano / que aun a su mismo pecho no *perdona*"; egl 2,154: "Daphne, con el cabello suelto al viento / Sin *p.* al blanco pie corría". LAPESA (Garc.).

Góng. (Sol. 1,937: "cuando a la choza pastoral *perdona* / el cielo, fulminando la floresta").

'ahorrar, abstenerse de emplear o gastar alguna cosa' 1/2

(Plauto, Curc. 381, "pecuniam"; Horacio, Ep. 1,5,13: "*parcus* ob haeredis curam nimumque severus").

FLUIS 7,63: "no *perdones* la espuela"; 12,9: "El uno, mientras cura / dejar rico descanso a su heredero, / vive en pobreza dura / y *perdona* al dinero / y contra sí se muestra cruel y fiero" (cf. supra). LAPESA (Garc.).

1631-44, Quev. (Marco Bruto: "Todos están determinados de ofrecerse por ti à la muerte, y a no *perdonarse* por tu salud à algun peligro") y Ulloa (Yo acabaré la guerra deste afecto / Ultimo en mi passion, sin *perdonarme* / escrúpulo de duda en la victoria) en Aut.

PERFECTO.—'maduro' 1/1

(Cicerón, Amic. 9: "perfecto et spectato viro").

HERR 331,7 (edad). KOSSOFF.

PERMITIR.—'conceder, entregar' 1/1

(Séneca, Sen. 1,9,3: "suas coniuges aliis *permittere*").

MEDR s 5,8: "(Sol) "*permite* a a nuestra vista su figura".

1618, Jáuregui (Farsalia: "Que te *permities*, invocado, Apolo").

'abandonar' 1/1

(César, G. 2,3,2: "se suaque omnia in potestatem alicujus").

MEDR o 31,19: "y al arbitrio deel viento, / ... *permitido*, / te viste y sin aliento".

PESADUMBRE.—(grāvītās) 'constancia' 1/2
(Cicerón, O. 3,8,3: "virtus et gravitas quam in summo dolore adhibuit").

HERR 182,1: "Esta rota y cansada *p.*, / osada muestra de soberbios pechos"; 313,185: "Nuestro valor tan cortantemente puede; / que caemos de l'alta *p.*; / i alçarnos casi nunca sucede". KOSSOFF. En *Anotaciones*: "mas grave es procelo que viento, *p.* que grandeza, i onda que agua" (págs. 241-2).

PESAR.—'considerar' 1/1
HERR 409,92: "El successo... huye, / Cuando se *pesa* mas i considera". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

PIADOSO.—(pius) 'el que tiene piedad con sus padres o con su patria' 3/5
(Cicerón, Off. 3,90: "patrias conducit pios habere cives in parentes"; id., Lae. 11 —padres—; id., Rep. 6,15 —patria—; id., Fam. 6,1,3: "quoddam nobis officium iustum et pium et debitum ...").

GARC el 1,31: "y tú tendiendo la *p.* mano, / provando a levantar el cuerpo amado" ("Al Duque d'Alba en la muerte de don Bernardino de Toledo"); —,157: "consolad a la

madre, que el *p.* / dolor la tiene puesta en tal estado"; egl 2, 1187: "... despertando / su ilustre y claro bando al ejercicio / d'aquel *p.* oficio" (cruda guerra; cf. supra). LAPESA (Garc.). ALD 8,1001: "Las bellas ninfas con *p.* oficio / el cuerpo miserable recogido" (ref. a Faetón); —,1167: "*p.* hermanas del mancebo". BAR 809: "*p.* deber de madre".

Petrarca (128 —244—, "pia madre"). A. Pal. ("pius", piadoso, quien usa de piedad en su patria y con sus padres y parientes propinquos). 1555, *Encida* (72, madre; muy repetido como epíteto de Eneas). Cerv. (Numancia, 651b, oficio).

'epíteto de los emperadores romanos después de Antonino' 1/1

HERR 27,8 (Augusto). KOSSOFF.

PINO.—'barco' 2/3
(Virgilio, Buc. 4,38: "nautica pinus mutabit merces"; Horacio, Ep. 16,57: "non huc Argoo contendit remige pinus"; Ovidio, Met. 14,248: "religata in litore pinu").

TORRE o 3,37: "El *p.*, / la haya... / nunca nacieron a turbar la saña / del alterado Noto". HERR 84,192: "y de tus *p.* ir al mar desnudo"; 286,45: "al hondo mar d'el celo / abro con frágil *p.*"; var. en B de 368,160: "de los *p.* del piélago Eritreo". KOSSOFF.

FLUIS (trad., 295 —70—, Virg. 4: "el *p.* mercader rico y velero"). Góng.

(Sol. 115, 37 y 467). Quev. (115, alado).

***POLO.**—'cielo' 1/4

(Virgilio, A. 2,251: "nox involvens umbra magna terramque polumque; Horacio, Ep. 17,77: "polo deripere lunam").

HERR var. en P. de 159,11: "En el sereno *p.*" (frente a H. "En la celeste cumbre"); var. en P de 175,7 (esclarecido; frente a H: "cielo esclarecido"); var. en P. de 191,3: "*p.* apresurado" (no equivalente en H); var. en B de 291,40: "No tiene el alto *p.* clara estrella" (frente a P "No ilustra'l giro ecelso alguna estrella"). KOSSOFF.

PONER.—'abandonar'

(César, Gal. 4,37: "positis armis"; Cicerón, Marc. 31: "arma posita").

GARC s 30,12: "Llevadme a aquel lugar tan espantable / ... / Las armas *pongo* ya, que concedida / no es tan larga defensa al miserable". HERR 298,4: "Quexoso ya d'el tiempo mal perdido / las armas ... / ... / *pongo*, de mis desseos ofendido". En sus *Anotaciones*, a propósito del soneto 30 de Garcilaso, escribe lo siguiente: "las armas *pongo*", figurado i hermoso modo de elocucion, i a lo que ya pienso traído a nuestra lengua por Garcilaso". KOSSOFF.

POPA.—'nave' 1/1

(Virgilio, A. 3,277: "stant litore puppes"; Ovidio, Pont. 2,2,25: "puppis ... Graium Troianana recepit").

HERR 304,3: "Solo, i en alto mar, sin luz alguna / con tempestad sañosa yaze i viento / mi *p.* abierta; ..." (frente a B, "nave abierta"). Como posible en KOSSOFF.

PRESENTE.—'inminente' 1/1

(César, Civ. 3,17,6: "praesentis periculi atque inopiae vitandas causa"; Cicerón, Caec. 31: "in praesenti metu mortis").

HERR 421,111: "i Atlante con orror temio *p.*"; var. en B de 304,8: "... el tormento / de la *p.* muerte me ynportuna" (frente a P: "triste sientto / la muerte apresurarse importuna").

'propicio' 1/1

(Virgilio, Georg. 1,10: "vos, agrestum praesentia numina, Fauni"; Horacio, S. 22,41: "at vos, praesentes Austri, conquite horum obsonia"; Ovidio, Ib. 281: "nec tibi subsidio praesens sit numen").

HERR 420,154: "Yo, si el Cielo, *p.* a mi desseo / no corta el hilo fragil d'esta vida".

'poderoso, eficaz' 1/1
(Quintiliano, Decl. 13,19, "medicina").

HERR 460,3: "i libre ya de su dolor *p.*".

PRESTAR.—'aprovechar, servir de' 1/1
(Cicerón, Fam. 12,25,5: "quid enim praestare aliud virtus potest?").

FLUIS 1,16: "¿qué *prestas* a mi contento / si soy del vano dedo señalado".

2.^a m. XVI, Brocense (s 3,6: "Si no lo quiero, el lamentar ¿qué *presta*?") en CUEVAS. 1601, Mariana (No *prestó* nada la mudanza de lugar) y F. J. Márquez (No hay sabiduría... que *preste* contra los intentos de Dios) en Aut.

PRESTO.—(cēlēr) 'distinguido' (ref. al estilo) 1/1

(Cicerón, De Or. 2,88: "oratio *celeris* et concitata").

GARC ep 6: "... estilo / *p.*, distinto". Cf. BUSTOS (Garcilaso, pág. 149).

PRESUROSO.—'fiero, consumidor' (dicho del fuego o del calor; acep. latina de *rāpīdus*; en sentido adverbial, 'intensamente') 1/2

(Virgilio, Buc. 2,10: "*rapido* fessis messoribus aestu"; Tibulo 1,9,49: "illa *rapida* Vulcanus carmina flamma torreat"; Catulo 66,3: "flammeus *rapidi* solis nitor").

HERR 32,84: "llama *p.* i encendida"; 371,36: "ardio... / mi alma *pressurosa* en vivo fuego" (frente a B: "mi alma se abraso en su fuego ardiente"). KOSSOFF.

***PRETENDER.**—'aseverar, afirmar' 1/1
(Virgilio, En. 4,339: "nec coniugis umquam *praetendi* taedas aut haec in foedera veni", Eneas a Dido).

HERR var. en B de 280,34: "Bien sé que esta osadia no mereçe / buen fin, pues que vale amar *pretende*" (en P no aparecen los versos correspondientes). KOSSOFF.

PROCEDER.—'avanzar' 1/1
(Virgilio, En. 12,169, "castris").

CAST om 2254: "Yo siguiendo este partido / Y mandamiento divino, / *Procedo* por el camino / Enseñado y cometido".

1555, *Eneida* (97, en mi camino).

PROVEIDO.—(prōvīdus) 'cauto, precavido' 1/1

(Cicerón, Div. 2,117, "rerum futurarum").

FLUIS 6,19: "¿por quién, mal *proveida*, / perdiste de tu seno la querida / prenda?", ref. a Elisa que entrega su virginidad al amante que le abandona cuando ya no es joven. LAPESA (Fray Luis).

PURO.—'libre, exento' 3/3

(Livio 24,14: "*Puro* ac patenti campo"; Cicerón, De Or. 79: "removebitur amnis insignis ornatus... sermo *purus* erit et Latinus, dilucide planeque dicetur").

GARC ep 6: (estilo) "d'ornamento

p.". LAPESA (Garc.). FIGU 98 (118, 13): "... guardar y limpiar su grey más *p.* / del contagioso mal de las vecinas". MEDR o 11,1: "El entero varón, de culpa *p.*" (en Horacio, Od. 1,22,1: "Integer vita escellerisque *purus*"; nótese el también cultismo semántico *entero*).

PURPURAR.—'adornar' 1/2
(Apuleyo, M. 10,22: "Horae rosis et ceteris floribus *purpurabant* omnia").

HERR 199,5: "ondoso cerco; que *purpúra* el oro"; 401,35: "... do l'alba el roxo bando / con las flores *purpura*"; var. en P de 142,1: "Hebras que amor *purpúra*" (frente a H: "Ardientes hebras, do s'ilustra el oro"). Como posible en KOSSOFF.

Cf. O. MACRÍ, *Fernando de Herrera*, Madrid, 1972, pág. 114.

PURPÚREO.—'hermoso, brillante' 1/2
(Séneca, Phaed. 376, "rubor"; Virgilio, En. 1,591: "lumen juventae *purpureum*"; Horacio, Od. 3,3,12, "ore"; Ovidio, Met. 3,184: "*purpurae* Auro-rae").

HERR 32,90 (velo); 420,168 (velo); var. en B de 371,44 (frente; en P sólo "frente"). En sus *Anotaciones* escribe: "comunmente usan los poetas —clásicos— deste vocablo *purpureo* por hermoso" (y cita "*p.* lumbr de juventud" de Virgilio, "*p.* cisnes" de Horacio y "*p.* nieve" de Albinovano). Cf. infra.

'oscuro, negro' 1/2
(Virgilio, Georg. 4,373: "in mare *purpureum* vilentior afluat amnis"; como en Homero, 'el color de mar en estado de agitación').

HERR 305,29: "Las llamas del *p.* abierto cielo, / con quien la noche sola se corona"; 391,31: (Estrella) "*p.* abierto cielo". KOSSOFF. En la *Anotaciones* escribe: "Los pintores, cuando quieren descrevir alguna concavidad, o cosa profunda, i mas apartada de nosotros como cueva i pozo, se aprovechan del color negro o del ceruleo, poniendo cerca del negro el blanco o esplendido" (pág. 275).

QUE.—'por qué' 5/7
(Cicerón, Quinct. "quid taces?").

CET 35,10: "¿*Q.* así te afliges ...". FLUIS 12,51: "¿*Q.* estás? ¿No ves el pecho / desnudo ..."; 19,22: "¿Ay!, nube envidiosa / aun de este breve gozo, ¿*Q.* te aquejas?". FIGU 94 (67,55): "¿Mas qué hago? ¿*q.* estoy desvariando?". HERR 281, 19: (Betis a Galatea) "*Q.* tardas? porqu'ingrata, te detienes?". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. MEDR o 2,22: "¿*q.* cansamos / la vida? ..." (en Horacio, Od. 1,175: "fatigare diem"; cf. nota en edición de D. ALONSO, pág. 40); o 24,23: "*Q.* inquirimos, solícitos. regiones ...".

Cerv. (Numancia, 633a: "¿*q.* tardáis ...?").

QUERER.—(āmāre) 'soler' 1/1
(Horacio, Od. 3,16,10: "aurum... pre-rumpere amat saxa").

MEDR o 21,12: "romper quiere el oro por las peñas".

RECOGER.—(colligēre) 'reunir' 1/1
(Cicerón, Verr. 5,133, "milites").

GARC el 2,6: "... nos hallamos / la vencedora gente *recogida*". No en LAPESA (Garc.).

RECOMPENSA.—'compensación' (cf. supra) 1/1

MEDR s 10,9: "Yo, ciego..., la dulcúra / seguí de un breve y falso bien ... / ¡Oh agravio sin igual!, ¿Qué r. / dar puedo si aún me duelo escasamente / i otra repito luego. i otra ofensa".

RECOMPENSAR.—(compensāre) 'compensar' 1/1
(Cicerón, Fin. 2,97, "laetitiam cum doloribus").

MEDR o 2,7: "Firmio, constante a las dificultades / el pecho ofrece ... / ... y, sabio, *recompensa* / uno con otro día".

REDUCIR.—'traer de nuevo' 7/9
(Virgilio, Georg. 3,296: "Mox frondosa *reducitur* aestas"; En. 1,143: "collectas fugit nubes solemque *reducit*"; César, G. 1,50, "exercitum in castra"; Cicerón, Fam. 1,2,1: "regem

reducere"; id. Inv. 1,48, "in memoriam").

GARC s 33,5: "... las armas y el furor de Marte / ... / ha *reducido* a la memoria el arte / y el antiguo valor italiano" (cf. supra). LAPESA (Garc.). AC 81,3: "Viendo su bien tan lexos mi desco, / Alexóseme tanto por seguille / Que tuve por difícil *reduzille* / al derecho camino sin rodeo". ALD 52,12: (A Felipe II) "la grey diversa *reducida* en una". TORRE egl 4,2: "al tienno que la dulce Primavera / a su primer estado *reduzia* / el campo de belleza despojado"; egl 5,198: "y del coro de ninfas milagroso / a su primer estado *reduzido*"; egl 8,73: "Y de la soledad contraria dura, / ... / a su memoria triste *reduzido*". FIGU 150 (*) (en el mismo soneto que Acuña). HERR 446,3: "tentado aviendo *reduzir* en vano / la libertad al orbe, d'ella indino". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. MEDR o 31,1: (A Santillán) "Oh mil vezes conmigo *reduzido* / al postrer punto de la vida odiosa".

A. Pal. ("Pintura" es imagen que exprime el gesto de alguna cosa, la qual mientras fuere mirada *reduze* a la memoria del que lo mira lo pintado"). 1499, *Celestina* (1—68—; —Calisto a Dios— "Tú que guías los perdidos y los reyes orientales ... y en su patria los *redujiste*"; 1—90—: "... y como a la verdad eres *reducido*" (Celestina a Pármene). Lope de Maldonado (Can-

cionero). BAR (Primera parte de la Angélica) en Aut. Cerv. (Galatea; Numancia, 619b: "r. nuestra nave a tan buen puerto" y 623b: "serán a una corona *rreducidos*"), Ercilla, Rufo en VILANOVA (I, 512-524) Lope (Soliloquio "Dulce Jesús de mi vida": "oveia *reducida*"). Góng. (Sol. 1,229: "al huésped al camino *reduciendo*"; Polif., 8: "los bueyes a su albergue *reducia*"; II, 90: "la prora diligente / No solo dirigió a la opuesta orilla, / Mas *reduvo* la musica barquilla / Quen en dos cuernos de el mar caló no breves"). Quev. (40: "Corrido estoy de los pasados años / que r. pudiera a mejor uso / buscando paz, y no siguiendo engaños"). Lope (Dorotea: "porque *reducidos* los rayos solares a un punto solo, resulta dellos este ardiente efecto").

'cambiar o mudar una cosa en otra' (Ovidio, Met. 15,381, "in formam").

BAR 786: "Pues tú eras, Tirsa, quien placer solías / Dar a la noche, y *reducirla* clara".

Góng. (II, 99: "Nieve hilada, i por sus manos bellas caseramente a telas *reduzida*"; II, 406: "Del rubí en hilos *reducido* a tela").

REPETIR.—'evocar' 1/1
(Cicerón, De Or. 11: "aliquid memoriam").

GARC egl. 1,108: "Bien claro con su boz me lo dezía / la siniestra cornaja, *repitiendo* / la desventura

mía". ALD 8,193: "dieron en r. las aventuras / del pasado trabajo ...", Faetón con sus amigos.

REPONER.—'esconder' 3/4
(a imitación posiblemente del italiano "riponere" —en Casas, 'guardar, encerrar'; en lat. rēpōsitus, 'alejado', Virgilio, En. 3,364, "terras"; id., En. 6,59, "umbras").

GARC el 1,171: "parte *repuesta* y escondida". FLUIS 8,80: "*Repuestos* valles, de mil bienes llenos". HERR 291,47: "... mi Luz; qu' alegre veo / vibrar ... / Que de mi luengo afán, de mis enoios / *repuso* la ocasion i abrio camino / facil entre l'orror de los abrojos" (frente a B, *escondió*); 381,34: "... *repuesto* sitio i ascondido" (frente a B, *templado*). KOSSOFF.

REPUGNANTE.—'reluctante, reacio, opuesto' 1/1
(Cicerón, Tusc. 2,72: "haec inter se repugnant"; id., De Or, 2,44: "tam tam vim habet ... oratio, ut ... adversantem et repugnantem ... capere possit"; rēpugnātor, 'contradictorio' en Lactancio, Ir. 9).

GARC egl 2,1157: "... a que los r. y contrarios / hiciesen voluntarios y conformes". LAPESA (Garc.).

A. Pal. ("reluctere", "reluctans" es puesto en pensamiento, *repugnante*, incierto y embaçado). En Aut. (términos, 'se llaman en la Lógica los que

dicen incompatibilidad à estar, ò verificarse de un sugeto à un mismo tiempo'), sin autoridad. También "repugnar", 'tomar oposición una cosa a otra', con cita de Oña (Postrimerías: "y assi está tan lejos la Justicia Divina de r. con la misericordia que ...").

RESULTAR.—'reverberar' (hablando de un sonido) 1/1

(Virgilio, A. 5,150: "pulsati colles clamore resultant").

HERR 72,165: "El ayre, ramos, hojas, impelidos / por el rüdyo, suenen comovidos / y resuelta con número lloroso / tu nombre a mis oydos". KOSSOFF. En sus *Anotaciones*: —Eco— "... significa resueno ... o resultacion i buelta de la imagen ... haze Eco, cuando el aire herido de la voz ... incurre al fin en un cuerpo plano i ... duro, i que pueda resistir; de suerte que ... es rebatida atras, i resulta, según dize Aristoteles ... como pelota en la pared" (pág. 566).

En Aut. 'dar una cosa en alguna parte, impelis de otra donde se dirigía', sin autoridad.

ROJO.—'brillante' 2/3
(a imitación de purpūreus, cf.).

FLUIS 20,77: "Adonde la azucena / lucía, y el clavel, do el r. trigo; / reina agora la avena". HERR 352,4 (alas); 369 2 (fuente). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

"SEGURO.—(tūtum) 'lugar apartado' 1/1

(Nepote, Chabrias 4: "Id ceteri facere noluerunt, qui nando in tutum pervererunt").

FLUIS 1,22; 18,5 (immortal), como posible en SENABRE, *Tres estudios sobre Fray Luis de León*, Universidad de Salamanca, 1978, pág. 87.

SEGURO.—'libre de cuidados, de preocupaciones' 10/26

(Virgilio, En. 7,304: "securi pelagi atque mej"; Ovidio, Met. 12,199: "nota secura repulsae").

GARC el 1,127: "... como en s. / y reposado sueño descansavas ..."; —,262: "do con discurso libre ya y s. / mira la vanidad de los mortales"; egl 1,76: (animales) "paciendo s. y libremente"; —,213: (dexaré el lugar) "... bien podrás venir de mí s.". BOSC 116,4: "s. de tormenta y de tormento". CAST oa 2705: "... viviré / libre, s. y esento / de las angustias de amor"; oc. 2 974 (Diana) "... desnuda se hañaba / Muy segura y descuidada / sin temor de ser mirada"; om 4609 (Himno a nuestra Señora) "S. váis de cansaros / A lo menos de enojaros, / Por cansada que os veáis / Qu'el cuidado que lleváis / Basta para descuidaros"; —,5369 (Cristo a Constantino, cruz) "Arma con ella tu frente / Para trabar la pelea / Y rompe *segurante* / Por Maxencio y por su gente, / Por más que

valiente sea". AC 21,14: "Yo miro, ya seguro desde el llano / el risco en que me vi ... / quedando ya s. de mis daños". MEND 39 (61,45): "... marinero / s. ya de la cruel tormenta"; 294 (*) (de tormenta). ALD 33,300: (Europa) "y al encubierto dios ... / s. ya le da con rostro humano yerbas"; 55,12: "No halla la memoria o la esperanza / rostro de imagen dulce y deleitable / con que la voluntad viva s.". FLUIS 15,55: "Sus noches son sabrosas y s.". FIGU 54 (90,14): "almas dichosas ... / ... vivid así, ... / de mudanzas s. y de olvido"; 59 (52,6): "cuando en mi libertad vivía s." (el niño perjuro —amor— entró); 70 (*): "Aunque alla esté cerrada y ya s. / de más dolor ...; 224 (*): "Dichoso tú "... / s. de mudanças y de olvido". HERR 112, 51: "Yo espéro a vuestra sola hermosura / por tanto bien con inmortal memoria / hazer del tiempo i su furor *segura*"; 140,13: "s., alegre, en quietud vivía"; 152,70: "Aquel dichoso espíritu, s. / destos assaltos vivira contino"; 361,10: (dolor) "me dexaste algun tanto ya s. / d'el fuego qu'en mi pecho ardiendo suena". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. SJUAN 1,2: "A oscuras y s."; 2,31: "por que la Esposa duerme más *seguro*, tranquilo".

Góng. II, 3). Quev. 36. de la muerte).

SOBRAR.—'sobrepasar, exceder, superar' 6/18

(César, G. 3,28, "maximas nationes"; Cicerón, Planc. 6, "aliquem virtute").

GARC egl 1,28: (virtudes) "faltando a ti, que a todo el mundo *sobras*"; egl 2,1529: "... mas mostravan / con virtud con que *sobran* su contrario"; —,1719: "los ojos que *sobraron* el sol mas claro". CAST oa 1112: (amada en corro de moças bellas) "Bailaban en unas bodas / Mas *sobrabalas* a todas / como el sol a las estrellas"; om 246: "Es tan grande tu grandeza / Que a toda grandeza *sobra*". MEND 233 (13, 12): (Invoca a su Musa, D.^a Marina de Aragón) "A ti, D.^a Marina de Aragón / A quien naturaleza estudiosa / De obra sin tener comparación / Hizo, *sobrando* a sí y a cualquier cosa / Hermosa sobre todas cuantas son". HERR 211,10: "La desleal cerviz cayò: que pudo / sus ondas con semblante s. fiero"; 295, 90: "porque vè'l cielo en vos, i el suelo ufano / con tanto bien; que *sobra'l* ser humano"; 438,100 (Pirámides) "*sobran* la inmensidad de luengos años". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. BAR 650: (las ninfas sostienen un mirto para que Diana no fuera vista por Acteón): "que por cima las *sobraba* / Con más que garganta y pecho"; 836: "En buena condición te vò igualando / Y, pues en hermosura, te he *sobrado*, / La sentencia está,

cierto, de mi bando". MEDR o 1,32; s 20,10 (Guadalquivir) "*sobra* sus riberas"; o 16,15: "España triste gime, / de la fortuna en la más alta cumbre / que la *sobra* y oprime) de su gran magestad la pesadumbre"; o 30,36: (alma) "*sobrada* de la carga que l'oprime"; s 37,7: "Los primores deel cielo, los primores / del'arte aquí la Embidia vio amarilla, / Y, *sobrada* de entrambos, / la rodilla dobla ..."; s 49,3: "que ya a l'embidia *sobras* ...".

1436, Santillana (Ponça, 30: "e *sobró* sus artes e cautas maneras"; 33: "y *sobra* en trabajos al grand Oeteo", 37,50,60; Sonet. 4 y 40). 1444, Mena (LF, 63: "Pues vimos al fijo de aquel que *sobró*, / por arte mañosa ... / los muchos reveses del grand laberinto", ref. a Teseo; 137, 195, 199: "quando al Enrique ya de Remestián / por armas e trances en Bala *sobraste*"). FLUIS (trad., 265 —51—, Virg., 1: "qual suelen del ciprés alto y subido / los baxos romerales ser *sobrados*"). Balbuena (143a: "Tú, que en majestad al mundo *sobras*"; ibídem: —Cantabria— "un pequeño rincón / Que al bárbaro furor había *sobrado*"). Cerv., Jáuregui y Rioja según D. ALONSO en su edición de Medrano (nota de pág. 35).

SOLÍCITO.—'no reposado, aquejado, cauto y diligente' 3/5
(Virgilio, Georg. 4,260-2: "Tum sonus auditur gravior, tractimque susurrant,

/ frigidus ut quondam silvis immurmurat Auster, / ut mare sollicitum stridit refluentibus undis"; Ovidio, F. 5,372: "inbelles capreae sollicitusque lenus"; Livio 5,47,3: "canis sollicitus ad nocturnos strepitus").

GARC egi 2,74: (abeja). LAPESA (Garc.). MEND 374 (26,23) (abejas). ALD 8,80: "s. carcoma / del juvenil reposo" (ref. al amor); 31, 20: "s. carcoma del tiempo"; 43,606 (carcoma).

Góng. (II, 65, abeja).

SUBIR.—'ensalzar' 1/1
(Cicerón, Clu. 110, "in altiore locum").

FLUIS 1,30: "... ceño / ... severo / del que la sangre *sube* o el dinero" (en otras ediciones, *ensalza*).

SUBLIMADO.—'elevado' (cf. **SUBLIME**) 1/1
AC 91,16: "... Ay de los Capitanes / En las s. ruedas colocados".

1444, Mena (LF, 159: "... gentes / que vi *sublimadas* del trono mavorçio").

SUBLIME.—'elevado' 2/3
(Virgilio, En. 1,415, "sedes"; Ovidio, Met. 2,1, "columna").

GARC c 5,17 (ruedas). HERR 27,1 (columnas); 291,13 (assiento); 300, 77 (Perseo su vuelo sobre Africa con la cabeza Medusa) "Pues con talaes

d'oro sin contraste / s. al Oriente i glorioso / por no usado camino traspasaste". KOSOFF, sólo en el último caso.

Góng. (I, 61, sierras; II, 342, chopo).

***SUCEDER.**—'salir algo bien o mal' 1/1
(César G. 7,25,1: "res nulla *successerat*").

HERR 424,21: "Porque viendo, qu'el golpe de su mano / no abria bien el coraçon constante, / i que su intento *sucedia* en vano". KOSOFF como posible.

SUCESO.—'término —positivo— de un negocio, resultado' 1/1
(Virgilio, En. 2,386: "Atque hic *successu* exsultans animisque Coroebus"; Ovidio, Met. 8,273: "Oenea manque ferunt pleni *successibus* anni / primitias frugum Cereri, ...").

MEDR s 1,14: "Yo, Sorino, lo intento *cudioso* / deel pro común; tú apruevas que lo intente: / s. den los cielos venturosos".

Góng. (II, 186; III, 186).

SUJETAR /SUBJETAR/.—'vencer, someter' 4/5
(Ovidio, En. 2,111: "tibi *subieci* ... regna Lycurgi").

CET 204,10: "s. tantos monstruos, tanta gente". ALD 60,508: "sin que tu brazo llegue a *sujetallos*"; —,679: "Augusto el mundo *sujetasse*".

HERR 34,61: "*subjetando* con fuerzas desiguales / a tu sublime imperio". (Nótese el también cultismo semántico *desiguales*). KOSOFF no lo considera latinismo semántico. MEDR s 5,1: "vine, y vi, y *sujetóme* / la'ermosura de un serafin ...".

1444, Mena (LF, 30: "Como el ferido ... / ... / asi mi persona estava *subjecta*"). Quev. (12: "*sujetos* y vencidos apetitos"; 33: —a las fieras— "Dios *sujetó* tu piedad al hombre solo").

SUJETO.—'encrespado, levantado' 1/1
(Virgilio, Georg. 4,385: "Ter flamma ad summum tecti *subiecta* refulsit").

FLUIS 17,36: "De ti en el mar s. / con lástima los ojos inclinado, / contemplaré el aprieto / del miserable bando, que las saladas olas va cortando" (Que el padre A. CUSTODIO comenta: "Expresión que ha dado mucho que escribir sin provecho alguno"; él interpreta *subjaceo*, 'estar debajo').

SURGIR.—'llegar a puerto' 1/1
Probable italianismo.

CET 158,5: (tempestad-piloto) "mas queriendo s. la mala suerte / lo torna con extraño desconcierto".

SUSPIRAR.—'desear ardientemente, anhelar' 2/3
(Ovidio, Lydia 3: "mea ... formosa puella ... tacite nostrum *suspirat* amorem").

HERR 128,5: "día ... que Lusitania misera ... suspira"?; / 178,25: "suspira ella su amor ...". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. MEDR o 19,2: "Aquella sola, Flavio, suerte una / justamente es deel sabio *suspirada*".

Góng. (I, 61).

TABLA.—'barco' (Cf. LEÑO) 1/1

HERR 445,33: (yo) "en frágil *t.* corto el mar turbado". Como posible en KOSSOFF.

Góng. (Sol. 1,12).

TARTESIO.—'español' 1/1

(Silio, 13,674, "tellus", ref. a España).

HERR 295,52 (reino; frente a B: "el mustio esperio suelo"). KOSSOFF.

TEÑIDO.—'mojado' 1/1

(Virgilio, En. 12,961: "Ensem quem... / Stygia candentem *tinxerat unda*").

FLUIS 13,36: "a quien en santo baño) / *teñimos* para nuestro mayor daño" (en E. ALARCOS, "Tres odas de F. Luis", *Archivum*, 31-2, 1981-2, págs. 19-63).

TIBIO.—'indiferente, frío' 1/2

(Ovidio, Rem. 434: "adflarant *tepidae* pectora vestra faces").

HERR 285,6 (olvido); 395,12 (id.). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

Santaella: "tibio, mayormente quando transfertur ad hominem, se pone por frío".

UNO.—'único' 9/24

(Cicerón, Verr. 5,126: "hic locus ... est *unus* quo perfugiant").

GARC egl 2,1420: (Fortuna) "nunca estable ni *u.*". MEND 251 (13, 548): "si yo fuera tan bienaventurado, / Que ... / *U.* solo eres tú á quien deseaba". AC 18,36; 20,7: (rige su barco) "Amor un vario señor, cuya fortuna / jamás supo estar firme ni ser *u.*". ALD 17,12 (Dios) "*u.* y trino"; 43,404; —,630; —,631; —,654; —,744; —,813. FLUIS 6, 22: "... ¿por qué en *u.* / al cielo fatigaste / con gemido importuno". FIGU 108 (115,31) (ref. Dios). HERR 79,11: "Mi gloria es la vuestra / ... / Si en aquel dulce espacio de mi gloria / nos llevara el furor del duro hado, / fuera sola en nosotros una suerte, / y de ambos fuera sólo *u.* memoria, / y el sepulchro fuera así entallado: / '*U.* vida fue estos y *u.* muerte". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción. ALC 53 (Dios). MEDR o 13,25: "Y a aquel solo varón *u.* es debido / el cetro ..."; s 19,1; o 14,21; o 19,13: "tú, aquel, *u.* ..."; s 35,1: "Solo *u.* el hombre"; o 31,34: "do siempre es *u.* el cielo"; s 46,10: "en sólo aquel mi Bien?"; s 54,3-13: "Señor *u.* ... / ... / en ti *u.* caber pudo".

1436, Santillana (Ponça, 108: "dios *u.* y trino"; sonet., 34, beudas). 1644, Manero (*U.* Iglesia primera) y Palomero (Criador *u.* y trino) en Aut.

'inalterable' 1/2

(Cicerón, Flac. 63: "unis moribus vivere").

MEDR s 23,7-8: "*u.* te vec y te admira la bonança / y *u.* el Euro más turbio y proceloso".

USADO.—'frecuentado' 5/8

(Cicerón, Cael., 12: "uti hominibus improbis multis").

GARC el 1,237 (guirnalda); egl 1,79 (ejercicio). AC 4,9: "recostado Damián en la verdura / en la una mano la zampoña *u.*". FLUIS 3,2: "luz no *u.*". FIGU 49 (39,12): "volvedme ... mi *u.* canto"; 73 (*) (ejercicio); 73 (*): "propio antiguo *u.* nido". HERR 438,66 (velo). KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

VAPOR.—'calor intenso' 1/1

(Ovidio, Met. 2,301: "neque enim tollerarem *vaporem* ulterius potuit" —*teillus*—).

HERR 112,33: "... dond'a l'abrasada Africa endiende / el calido vapor del seco estio". KOSSOFF. En *Anotaciones* (pág. 184) traduce "aestatis calidae ... vapor" por "el *v.* del caluroso estio".

VARIAR.—'adornar' 3/9

(Ovidio, Fast. 3,449: "ubi caeruleum *variabunt sidera caelum*"; id., Am-1,2,41: "gemma *variante* capillos"; Plinio, Nat. 34,157: "calculos nigros *paullum candore variatos*").

GARC el 2,32: "... y *variando* / con ellos dulcemente no entretengo"; egl 2,447: "... el arena / ... / de blancas pedrezuelas *variada*"; —, 1685: "ábitos y sedas *variadas*"; egl 3,172: "Climene yva de hayas una gran montaña, / de robles y de peñas *variando*". TORRE egl 1,300: (prado) "de blancas, rojas flores *variado*". HERR 91,9: "*variado* manto refulgente"; 190,136: "Pinta pues *variando*, orna i colora / de perlas i esmeraldas tus cristales"; 235,35: "veste *variada*, / de lazos plateados, i de abrojos"; 322,8: (fuego) "no ofende el fresco sitio *variado*". KOSSOFF no lo considera latinismo de acepción.

Med. xv (MUESTR.—Burgos, 541b, abito —de las Musas—). Quev. (198: "con blanca planta *variada*"; 199: —arrancadas; velas— "con arte *variadas*").

VARIO.—'inconstante' 4/4

(Virgilio, En. 4,569: "*Varium et mutabile semper / femina*").

AC 20,7: (Amor): "un *v.* señor, cuya fortuna / jamás supo estar firme ni ser una". TORRE II s 14,8 y cobro *v.* confianza"; 101,50:

(fortuna). HERR 43,3: "ya pierdo "Dubdosa y V. Suerte". Kossoff no lo considera latinismo de acepción. ALC 143: "Pues eres tan fácil y tan v." (Fortuna).

'adornado' 2/3

HERR 171,1: "alegre, fértil, v. fresco prado"; 361,4: "cubierto d'oro el v. velo". Kossoff no lo considera latinismo de acepción. BAR 799: "El rojo Apolo, ... / sembró de v. nubes el Poniente / Ya azules, ya violadas, ya sangrientas".

'abundante, fecundo en ideas' 1/1

(Cicerón, Ac. 1,17: "varium et elegans omni fere numero poema"; Quint., Inst. 9,4,146: "compositio ... debet esse honesta, iocunda, varia").

ALC 181: "De cantar vuestro nombre en v. estilo".

VENA.—'afluencia de lágrimas' 8/15

(Lucano, 9,746: "oculus lacrimarum vena refugit").

GARC c 4,68: "Y de mis ojos la abundante v. / de lágrimas ..."; egl 1,227: "Soltó de llanto una profunda v.". LAPESA (Garc.). AC 6,885: (la sangre de Ajax) "la cual saliendo en abundante v.". TORRE egl 1,84: "la v. larga de mi amargo llanto". ALD 17,12: "soltando de llanto, amarga v."; 31,291: "caliente y derramada v."; 50,82 (lagrimable). FLUIS 8,8: "despiden larga v. / los ojos hechos fuertes". FIGU 49

(43,7): "... abrir la v. fértil y abundosa / al llanto ..."; 73 (*): "... y de llanto / vino tan abundante y larga v."; 89 (66,46): "la larga y fértil v. que salta / tinta d'amore / ..."; 189 (53,78): "la v. de su llanto". HERR 121,4: "... largo llanto / á abrir comienza esta honda v."; 167,61: "tal vez puedo, rompiendo en triste v. / primero el llanto ..."; 172,7: "rompo mis ojos en profunda v."; 194,6: "socorriendo a tu curso con la v. / de mis ojos llorosos ...". Kossoff no lo considera latinismo semántico. BAR 682: "soltó de risa bien copiosa v."; 787: "salid en sangre, lágrimas, revueltas, / sueltas las v. con vertientes caños".

Petrarca (230 —56—: "si profunde era, e di si larga vena / il pianger mio"). 1555, *Encida* (158: "de lágrimas ardientes larga v."; 384, id.).

'inspiración' 1/1

(Horacio Od. 2,18,10: "At fides et ingeni / benigna vena est pauperem-que dives / me petit ...").

CET 206,1: "Deje el estilo la ya usada v."

VISITAR.—'castigar' 1/1

(en sentido bíblico; Isaías 13,11: "Et visitabo super orbis mala, et contra impios iniquitatem eorum ...").

HERR 128,34: "Vino el dia cruel... / i con terrible espanto / el Señor visitò sobre sus males, / para umi-

llar los fuertes arrogantes". Kossoff.

YA.—'en otro tiempo' (italianismo) 6/8

GARC el 2,41: "Alli mi corazón tuvo su vida / un tiempo ya ...". CET 185,10: "Ay, lugar que ya fue ledo y iocundo / Do gastaba mi tiempo en dulce canto". AC 185,10: "Al cuerpo muerto que ya vivo amaron". HERR 76,159: "canta, qual ya cantaba en mis amores, / los celos de mi alma y los dolores"; 152,112: "Yo ya de mil peligros recogia / el coraçon cansado con reposo". BAR 717: "Ya yo los via tan mansas algún día". MEDR o 1,28: "quando tú aquellas con razón divinas / letras deel Aristótil que estimaste / ya, y sédulo aquistaste"; o 12,2: "Deel venusto semblante / la ya florida tez huyó marchita".

Góng. (Sol. 1,47: "en lo que y. del mar redimó fiero"; —,343; —,1071: "cerúlea ahora, y. purpurea guía").

YERTO /IERTO/.—'arrogante' 1/3

(Livio 35,11,7: "rigida cervice").

HERR 196,10: "rendio haver al yugo el cuello ierto"; 275,75: "en-

terneced ... el pecho ierto"; 447,4 (frente). Kossoff.

En *Anotaciones* (pág. 586) traduce "erta montagna" por "monte ierto". Posible influjo del italiano.

'erguido' 1/4

(Ovidio, F. 3,529, "columnae").

HERR 84,18: "el arbol que mas y. se sublima"; 168,1 (iert-, monte); 333,5: "D'el fiero rayo muertó en ierta via, / Eridano en sus ondas te sostiene" (frente a B. *intentada*); 361,34 (iert-, riscos). Kossoff.

'severo, frio' 1/1

(Cicerón, Tusc. 1,69: "rigere frigore"). HERR 286,1 (ivierno). Kossoff.

YUCO.—'cumbre' 1/1

(César, Gal. 1,21,2: "summum iugum montiis"; Horacio, Ep. 1,1: "Per Alpium iuga").

HERR 112,92: "Cuando en el frío Ródope, i tendido / y. del alto i aspero Pangeo" (igual en P.). Kossoff.

En *Anotaciones*, pág. 237: "un pequeño yermo o cumbre"; pág. 606: "los y. i cimas de aquellas mesmas alpes".